

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

**Commissie voor de Sociale Zaken**

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 23 OKTOBER 2013**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

**Commission des Affaires sociales**

**RÉUNION DU  
MERCREDI 23 OCTOBRE 2013**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE****INTERPELLATIES**

7

**- van de heer Dominiek Lootens-Stael**

7

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de extra taken op rusthuiskamers".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,

betreffende "de rusthuizen".

**Besprekking – Sprekers: mevrouw Magali Plovie, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Elke Roex.**

9

**- van mevrouw Elke Van den Brandt**

13

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de opvolging van de studie

**INTERPELLATIONS**

7

**- de M. Dominiek Lootens-Stael**

7

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "la nouvelle taxe sur les chambres des maisons de repos".

Interpellation jointe de Mme Elke Roex,

concernant "les maisons de repos".

**Discussion – Oratrices : Mme Magali Plovie, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Elke Roex.**

9

**- de Mme Elke Van den Brandt**

13

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "le suivi de l'étude sur les soins

over de Brusselse ouderenzorg".		aux personnes âgées à Bruxelles".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Gisèle Mandaila,	14	Interpellation jointe de Mme Gisèle Mandaila,	14
betreffende "de vergrijzing van de bevolking van buitenlandse oorsprong".		concernant "le vieillissement de la population étrangère".	
	14		14
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Mahinur Ozdemir,	14	Interpellation jointe de Mme Mahinur Ozdemir,	14
betreffende "de conclusies van het onderzoek van de VUB naar de uitvoering van een programma voor structuren die bejaarden langer thuis houden en huisvesten".		concernant "les conclusions de la recherche de la VUB portant sur la mise en place d'une programmation relative aux structures de maintien à domicile et de logement des personnes âgées".	
<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Dominique Braeckman, voorzitter, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Gisèle Mandaila, mevrouw Mahinur Ozdemir.</i>	19	<i>Discussion – Oratrices : Mme Nadia El Yousfi, Mme Dominique Braeckman, présidente, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Elke Van den Brandt, Mme Gisèle Mandaila, Mme Mahinur Ozdemir.</i>	19
- van de heer Fouad Ahidar	28	- de M. Fouad Ahidar	28
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de winteropvang 2013".		concernant "le dispositif hivernal 2013".	
<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, de heer Fouad Ahidar.</i>	31	<i>Discussion – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, Mme Anne Herscovici, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, M. Fouad Ahidar.</i>	31

- van vrouw Elke Roex	41	- de Mme Elke Roex	41
tot vrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot vrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de toekomst van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie".		concernant "l'avenir du Centre de documentation et de coordination sociales".	
<b>Besprekking – Sprekers: de heer Christian Magérus, vrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, vrouw Elke Roex.</b>	43	<b>Discussion – Orateurs : M. Christian Magérus, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Elke Roex.</b>	43
- van de heer Pierre Migisha	48	- de M. Pierre Migisha	48
tot vrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot vrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de waarschuwingen en maatregelen op het vlak van preventie en beheer van de verschillende hittegolfplannen".		concernant "la vigilance météorologique et les mesures de prévention et de gestion des différents plans canicule".	
<b>MONDELINGE VRAAG</b>	49	<b>QUESTION ORALE</b>	49
- van de heer Joël Riguelle	49	- de M. Joël Riguelle	49
aan vrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de opvang van sterk afhankelijke gehandicapte kinderen in Villa Indigo".

INTERPELLATIE

50

- van mevrouw Anne Herscovici

50

tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de armoedetoets".

*Besprekking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne Herscovici.*

52

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "l'accueil d'enfants handicapés de grande dépendance au sein de la Villa Indigo".

INTERPELLATION

50

- de Mme Anne Herscovici

50

à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "le test d'impact pauvreté".

*Discussion – Oratrices : Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Anne Herscovici.*

52

*Voorzitterschap: mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter.  
Présidence : Mme Elke Van den Brandt, présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de extra taksen op rusthuiskamers".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de rusthuizen".

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellaties beantwoorden.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.**- De gemeente van de minister-president, Evere, heeft besloten om rusthuizen vanaf nu te behandelen als een commercieel hotel. De beslissing dateert weliswaar al van eind vorig jaar, maar het was pas tijdens het zomerreces dat een aantal rusthuizen een brief in de bus heeft gekregen waarin de nieuwe belasting wordt aangekondigd. Het gaat om een taks op het uitbaten van gemeubelde kamers. De bestaande vrijstellingen voor

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la nouvelle taxe sur les chambres des maisons de repos".

### INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "les maisons de repos".

**Mme la présidente.**- La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels répondra aux interpellations.

La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).**- *Dans la commune d'Evere, les maisons de repos devront dorénavant s'acquitter, au même titre que les hôtels, d'une taxe sur l'exploitation de chambres meublées. Les exonérations fiscales dont elles bénéficiaient jusqu'ici ont été supprimées.*

*Pour une maison de repos de 90 petites chambres comme Saint-Joseph, cette nouvelle taxe représente un montant de 90.000 euros par an, qui*

rusthuizen worden afgeschaft. De bedragen variëren van 1.000 euro per jaar voor een flat kleiner dan 50m<sup>2</sup> tot 1.600 euro voor appartementen groter dan 100m<sup>2</sup>.

Het rusthuis Sint-Jozef heeft bijvoorbeeld 90 kleine kamers. Dat zou een aanslag betekenen van 90.000 euro per jaar. De gemiddelde dagprijs bedraagt nu 52 euro. De rusthuizen zullen de taks moeten verhalen op de bewoners. Dat betekent dat de dagprijs met ongeveer 3 euro per dag zal stijgen. Nochtans weet men maar al te goed dat heel wat bejaarden, zeker in een grootstad als Brussel, het niet al te breed hebben. Tal van hen leven zelfs in armoede. Ze komen amper rond en hebben vaak de middelen niet om op eigen kracht het rusthuis te betalen. Vaak moeten familieleden bijspringen.

Met die extra taks worden dus opnieuw de zwakkeren in de samenleving geviseerd. Ze worden belast op wat in realiteit een levensbehoefte is. Wonen is een mensenrecht. Men kan dat moeilijk vergelijken met een hotelkamer, die in se wel als luxe kan worden beschouwd.

Het was goed geweest als de minister-president zelf op deze vraag had kunnen antwoorden. Op welke manier heeft het Verenigd College gereageerd op die asociale belasting? Is er reeds formeel protest aangetekend bij de gemeente Evere? En indien niet, waarom niet? Zijn er nog andere gemeenten waar een dergelijke taks bestaat of op komst is? Ik hoop dat dergelijke taksen geen algemene regel worden. Ik heb die laatste vraag niet ingediend, dus ik begrijp het als u de informatie niet onmiddellijk bij de hand hebt.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Elke Roex.**- In Brussel zijn verschillende overheden bevoegd voor de rusthuizen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkent 114 rusthuizen. Er zijn echter grote verschillen tussen de toeslagen die de bewoners betalen. Vooral bij de privé-instellingen zijn de prijzen de voorbije jaren gestegen.

De gemeente Evere heeft onlangs beslist dat de alle rusthuizen een nieuwe hotelbelasting mogen

*sera inévitablement répercuté sur le tarif journalier payé par les résidents. Nul n'ignore pourtant que de nombreux résidents de maisons de repos bruxelloises ont un budget très serré et doivent souvent solliciter une aide financière auprès des membres de leur famille.*

*Cette taxe supplémentaire vise à nouveau les personnes les plus vulnérables de notre société. Cet impôt les touche dans un besoin vital, celui de disposer d'un logement. Le leur peut difficilement être comparé à une chambre d'hôtel, que l'on peut considérer comme un luxe.*

*Quelle fut la réaction du Collège réuni à cet impôt asocial ? Une réclamation formelle a-t-elle été déposée auprès de la commune d'Evere ? Si non, pour quelle raison ? D'autres communes appliquent-elles ou envisagent-elles d'appliquer une taxe de ce genre ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Les maisons de repos sont gérées par différentes instances à Bruxelles et 114 d'entre elles sont agréées par la Cocom. Il existe des différences majeures entre les prix pratiqués dans les institutions publiques et privées, où les prix ont fortement augmenté ces dernières années.*

*Les maisons de repos d'Evere vont devoir s'acquitter d'une nouvelle taxe communale, qui pourrait atteindre 1.600 euros par an et par*

verwachten die kan oplopen tot 1.600 euro per jaar per kamer. Het argument hiervoor is dat de rusthuizen voor velen een economische activiteit zijn geworden. Ook in de Brusselse rusthuissector zijn er een aantal grote commerciële spelers actief. Die kunnen echter niet worden bestreden door op gemeentelijk niveau een hotelbelasting toe te passen. Er moeten net strenge regels worden ingevoerd voor de prijzen van de rusthuizen en de toeslagen die mogen worden aangerekend.

De GGC moet er immers over waken dat de prijzen van de rusthuizen op een aanvaardbaar niveau blijven. Tegelijk moet ze ook optreden tegen het winstbejag dat bij sommigen speelt.

Hoe staat het College tegenover de hotelbelasting? Worden openbare rusthuizen op eenzelfde wijze belast? Op welke manier wordt gegarandeerd dat die belasting niet aan de bewoners van de rusthuizen wordt doorgerekend?

Wat is de gemiddelde dagprijs in de openbare en privésector in Brussel? Hoe evolueerden die bedragen de voorbije jaren?

Wat is de verhouding tussen het aantal privé- en openbare rusthuizen in Brussel? Hoe evolueerde die de voorbije jaren?

Worden de infrastructuur, de regelgeving en de inspectie van de rusthuizen door de verschillende overheden vandaag op elkaar afgestemd?

#### *Discussion*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Plovie heeft het woord.

**Mevrouw Magali Plovie (in het Frans).**- *Mevrouw Roex, morgen interpelleer ik minister-president Vervoort over hetzelfde onderwerp. Wellicht kunnen we dan een debat voeren.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het**

*chambre. Le secteur des maisons de repos est devenu une activité économique à part entière. La Cocom doit cependant veiller à ce que les prix restent raisonnables.*

*Quelle est la position du Collège concernant la taxe sur les hôtels ? Les maisons de repos publiques seront-elles taxées également ? Comment garantir aux résidents que cette taxe ne sera pas répercutée sur leur facture ?*

*Quel est le coût moyen journalier d'une chambre dans les secteurs public et privé à Bruxelles ? Comment ces montants ont-ils évolué au cours des dernières années ?*

*Quelle est la proportion de maisons de repos publiques et privées à Bruxelles ? Quelle est son évolution au cours de ces dernières années ?*

*Les exigences au niveau de l'infrastructure, des réglementations et de l'inspection sont-elles les mêmes ?*

#### *Bespreking*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Plovie.

**Mme Magali Plovie.**- Concernant ce que Mme Elke Roex vient de dire et le débat y afférent, je tiens à signaler que, demain, j'aurai l'occasion d'interpeller M. Rudi Vervoort en tant que ministre ayant la tutelle sur les communes à ce propos. Les conditions seront alors sans doute plus favorables pour que ce débat se tienne dans de bonnes conditions.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège**

**Verenigd College.**- Het College heeft met verbazing kennis genomen van de nieuwsberichten over de nieuwe gemeentebelasting. We hebben contact opgenomen met de dienstdoende burgemeester van Evere en die heeft uitgelegd dat het gaat op een bestaande gemeentelijke belasting op het uitbaten van gemeubelde kamers. Rusthuizen zijn op dit moment vrijgesteld van deze belasting.

De gemeente heeft een inventaris gevraagd van de rusthuisbedden in Evere. Die heeft ze momenteel nog niet ontvangen. Wanneer het college van burgemeester en schepenen hierover beschikt, zal het de zaak verder bespreken. Een eventuele beslissing zal ze voorleggen aan de gemeenteraad.

Wij hebben de indruk dat de dienstdoende burgemeester er zich van bewust is dat het schrappen van deze fiscale vrijstelling sommige instellingen in moeilijkheden kan brengen. Het Verenigd College heeft geen formeel protest aangetekend omdat de gemeente dus nog geen beslissing genomen heeft.

De vereniging Femarbel heeft laten weten dat ze de wettelijkheid van een dergelijke belasting zou betwisten als die zou worden ingevoerd.

Mevrouw Roex, momenteel weten we nog niet of de openbare rusthuizen op een gelijkaardige manier belast zullen worden. Als de gemeente beslist om de belasting in te voeren, is het denkbaar dat die aan de bewoners wordt doorgerekend. In dat geval moet het rusthuis echter eerst het fiat krijgen van de FOD Economie om de dagprijs te verhogen.

In de openbare sector evolueerde de gemiddelde dagprijs voor de goedkoopste kamer van 37,18 euro in 2007 naar 41,09 euro vanaf 2011. In de commerciële sector evolueerde die prijs van 34,50 euro in 2007 naar 41,26 euro vanaf 2011. Ik kan u daar schriftelijk meer informatie over bezorgen, die afkomstig is van de GGC.

In 2012 telde de publieke sector 27 rustoorden voor bejaarden (ROB's) en rust- en verhuzingsstehuizen (RVT's), in totaal goed voor 3.652 bedden. De commerciële sector telde 107 rusthuizen (ROB's en RVT's), goed voor 9.251 bedden. De associatieve sector telde 20

**réuni (en néerlandais).**- Le Collège réuni a appris avec étonnement cette nouvelle taxe communale et a pris contact avec le bourgmestre faisant fonction d'Evere, qui nous a expliqué qu'il s'agit d'une taxe communale existante sur l'exploitation de chambres meublées, dont les maisons de repos sont pour le moment exemptées.

La commune a demandé un inventaire des lits de maisons de repos à Evere. Lorsqu'elle en disposera, le Collège des bourgmestre et échevins analysera plus en profondeur le dossier et soumettra une décision éventuelle au conseil communal.

Le Collège réuni n'a pas introduit de réclamation officielle, étant donné que la commune n'a pas encore pris de décision définitive.

La fédération Femarbel a d'ores et déjà fait savoir qu'elle contesterait la légalité d'une telle taxe.

À l'heure actuelle, nous ne savons pas encore si les maisons de repos publiques seront taxées de la même manière. Si la commune décidait d'introduire la taxe, il est possible que celle-ci soit facturée aux résidents. Le cas échéant, la maison de repos devra obtenir l'aval du SPF Économie pour augmenter le coût journalier.

Dans le secteur public, le coût moyen journalier pour la chambre la meilleur marché est passé de 37,18 euros en 2007 à 41,09 euros à partir de 2011. Dans le secteur commercial, ce prix est passé de 34,50 euros en 2007 à 41,26 euros à partir de 2011.

En 2012, le secteur public comptait 27 maisons de repos pour personnes âgées (MRPA) et maisons de repos et de soins (MRS), soit 3.652 lits. Le secteur commercial comptait 107 MRPA et MRS et 9.251 lits. Quant au secteur associatif, il comptait 20 MRPA et MRS et 2.099 lits.

Concernant l'harmonisation de l'infrastructure et du service dans les maisons de repos bruxelloises, une concertation a lieu avec l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale. Ce dernier sera chargé de la rédaction d'un plan personnes âgées.

Aucune autre commune n'a pris une initiative

rusthuizen (ROB's en RVT's), goed voor 2.099 bedden.

Inzake de onderlinge afstemming van de infrastructuur en dienstverlening in de Brusselse rusthuizen, loopt er overleg met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad. Deze instelling zal ook opdracht krijgen om een ouderenplan op te stellen. In mijn antwoord op de volgende interpellatie kom ik daarop terug. Het ouderenplan is een uitvloeisel van de alomvattende studie over de noden van de ouderen in Brussel in de komende jaren. Er zal worden overlegd met de mensen op het terrein en met de twee gemeenschapscommissies.

Er zijn geen andere gemeenten die een dergelijk initiatief hebben genomen en ik leg er de nadruk op dat er in Evere evenmin een definitieve beslissing werd genomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.**- Zelfs al is er geen definitieve beslissing genomen, blijf ik ongerust. Ik zetel immers niet in het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Evere en weet dus niet wat daar beslist is. Ik kan enkel afgaan op wat er in de media verschijnt en dat is toch weinig hoopgevend. Een citaat van de gemeentesecretaris: "We zien een belangrijke verschuiving in de economische activiteit in Evere: kantoorgebouwen worden door privépromotoren omgebouwd tot rusthuizen. Evere vond het niet langer gerechtvaardigd rusthuizen vrij te stellen van belasting."

Zo er al geen beslissing genomen is, zijn er ernstige aanwijzingen dat dit gaat gebeuren, tenzij de gemeente van hogerhand wordt tegengehouden. Het is in die zin misschien wel nuttig dat er wetgevend werk wordt geleverd door het Verenigd College om te verhinderen dat elke overheid extra belastingen kan gaan opleggen aan rusthuizen, die dan uiteindelijk toch verhaald worden op de mensen die er verblijven. Ik denk dat het Verenigd College het best geplaatst is om dat soort initiatieven te voorkomen.

**Mevrouw Elke Roex.**- Op mijn vragen over de evolutie van de kosten voor de bewoners en

*comparable et je répète que la commune d'Evere n'a pas encore pris de décision définitive.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).**-  
*Même si la commune n'a pas encore pris de décision, des indices sérieux justifient notre inquiétude. Ainsi, le secrétaire communal d'Evere a déclaré dans la presse que la commune estimait que l'exonération fiscale n'était plus justifiée, vu le nombre important de bâtiments de bureaux transformés en maisons de repos par des promoteurs privés.*

*Seule une procédure législative du Collège réuni pourrait empêcher les communes d'imposer des taxes supplémentaires aux maisons de repos.*

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**-  
*Vous ne m'avez pas répondu concernant l'évolution des*

maatregelen om die binnen de perken te houden, heb ik geen antwoord gekregen.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.-** De heer Lootens-Stael geeft een heel selectieve lezing van de berichtgeving, want na de eerste geruchten over deze belasting heb ik ook artikelen gelezen waarin leden van het Everse gemeentebestuur duidelijk stellen dat de belasting er niet komt. Verder ziet het Hoofdstedelijk Gewest er nog altijd op toe dat de gemeenten geen bijkomende bedrijfsbelastingen heffen. In ruil daarvoor hebben ze steun gekregen uit een fonds dat jaren geleden opgericht werd. Dit soort maatregelen valt daar ook onder en ik ben er dan ook gerust in dat de heffing er niet komt.

Mevrouw Roex, het College volgt de prijsevolutie op de voet, vandaar dat we u de cijfers kunnen geven. Er zijn nog geen grote prijsverschillen tussen de commerciële sector en de overheidssector, maar we zijn allemaal uitermate bezorgd over de toekomst omdat we weten dat de kosten stijgen.

De FOD Economie heeft ook nog wat te zeggen over de dagprijzen. Alle overheden die hierbij betrokken zijn, moeten hier de volgende jaren ernstig werk van maken, want hoe ouderen betaalbaar opgevangen worden is een grote zorg, ongeacht of dat in een rusthuis of thuis is. Er is echter geen magische oplossing om de prijzen onder controle te houden. We waken er echter over en overleggen met de sector over hoe de kosten voor rusthuisbewoners kunnen worden beperkt.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Ik nodig het Collegelid uit om haar bevoegdheden nog eens goed na te kijken, want het Verenigd College is hiervoor niet bevoegd. Alleen de FOD Economische Zaken kan toelating geven om de dagprijs te verhogen. Het collegelid is wel bevoegd om de lijst te bepalen van supplementen die al dan niet mogen worden aangerekend. In die zin hebt u een heel grote marge om op te treden in de prijs van de

*coûts pour les résidents et les mesures visant à garantir un accès abordable aux maisons de repos.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).-** *M. Lootens nous livre des informations très sélectives sur cette taxe puisque, dès les premières rumeurs, les responsables d'Evere ont démenti son application. La Région veille également à ce que les communes n'exercent pas de pression fiscale sur les entreprises. Celles-ci bénéficient d'ailleurs en contrepartie d'un fonds créé il y a plusieurs années.*

*Mme Roex, le Collège réuni suit attentivement l'évolution des prix. S'il n'existe pas de différence notoire entre les prix du secteur privé et ceux du secteur public, nous sommes néanmoins préoccupés par l'augmentation des coûts.*

*Le SPF Économie a également son mot à dire concernant les prix journaliers. Les instances concernées vont devoir s'atteler à cette question au cours des prochaines années afin de garantir aux seniors un accueil abordable tant à domicile qu'en maison de retraite. Il n'existe toutefois pas de solution miracle pour contrôler les prix. Nous veillons, en concertation avec le secteur, à ce que les prix des maisons de repos restent abordables pour les résidents.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *J'invite la membre du Collège à réexaminer ses compétences, parce que seul le SPF Économie peut donner l'autorisation d'augmenter le prix journalier. En revanche, vous êtes compétente pour déterminer la liste des suppléments qui peuvent être imputés, et c'est ainsi que vous pouvez intervenir sur le prix des maisons de repos.*

rusthuizen.

De VGC en de Vlaamse Gemeenschap hebben overigens al een besluit opgesteld met een lijst van geoorloofde supplementen. Hoe restrictiever u die lijst maakt, hoe meer invloed u hebt op de werkelijke dagprijs van de factuur en hoe transparanter u die maakt voor de bewoner. Vlaanderen heeft ervoor gekozen om zo weinig mogelijk supplementen toe te laten. Ik nodig u uit om hetzelfde te doen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Die lijst bestaat ook binnen de GGC. We kunnen het daar bij gelegenheid over hebben en die eens vergelijken met andere lijsten. De GGC houdt dit nauwlettend in het oog.

(Mevrouw Dominique Braeckman, tweede ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

- *De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de opvolging van de studie over de Brusselse ouderenzorg".**

#### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA,

**betreffende "de vergrijzing van de bevolking van buitenlandse oorsprong".**

*La VGC et la Communauté flamande ont déjà élaboré un arrêté comportant une liste des suppléments acceptés. Plus cette liste est restrictive, plus vous avez de poids sur le prix journalier inscrit sur la facture, et plus vous la rendez transparente pour le résident. La Flandre a choisi d'autoriser très peu de suppléments. Je vous invite à faire de même.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *La Cocom dispose, elle aussi, d'une liste des suppléments autorisés, qu'elle contrôle de près.*

(Mme Dominique Braeckman, deuxième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

- *Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE MME ELKE VAN DEN BRANDT

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le suivi de l'étude sur les soins aux personnes âgées à Bruxelles".**

#### INTERPELLATION JOINTE DE MME GISÈLE MANDAILA,

**concernant "le vieillissement de la population étrangère".**

## TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR,

**betreffende "de conclusies van het onderzoek van de VUB naar de uitvoering van een programma voor structuren die bejaarden langer thuis houden en huisvesten".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellations beantwoorden.

Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Voor de zomer heeft de GGC een studie over de programmatie van de ouderenzorg in Brussel voorgesteld. Uit de studie die in opdracht van de GGC, de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie is uitgevoerd, bleek dat het aanbod heel versnipperd is. Dat heeft een impact omdat daardoor de Brusselse oudere niet altijd weet wat er bestaat en niet altijd vindt wat hij of zij zoekt.

De studie past in een groeiend bewustzijn dat een versnipperd landschap niet de meest efficiënte aanpak is. Verschillende reglementeringen en normen die naast elkaar bestaan, zijn immers geen goede zaak. Sinds 2010 bestaat er tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Cocof en de GGC een vorm van overleg. Dat is een zeer goede zaak omdat alleen op die manier een overzichtelijk, toegankelijk en betaalbaar aanbod kan worden gecreëerd als antwoord op de vergrijzing die de komende jaren misschien nog wel meevalt, maar daarna wel degelijk explosief zal toenemen.

Net zoals voor onderwijs is er voor ouderenzorg een masterplan nodig waarbij de verschillende bevoegdheidsniveaus de handen in elkaar slaan en het aanbod aan zorgen coördineren. Een mogelijkheid die de studie naar voren schuift, is de uitwerking van een nieuw zorgorganisatiemodel waarbij de gemeenschappen hun autonomie en bevoegdheid behouden maar waarbij nauwer wordt samengewerkt, onder meer dankzij een uniform registratiesysteem en gecoördineerde wetgeving, met de nadruk op wijkgerichte zorg.

De interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid kan hierin een rol spelen. Hetzelfde geldt voor het overlegplatform dat als

## INTERPELLATION JOINTE DE MME MAHINUR OZDEMIR,

**concernant "les conclusions de la recherche de la VUB portant sur la mise en place d'une programmation relative aux structures de maintien à domicile et de logement des personnes âgées".**

**Mme la présidente.**- La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels répondra aux interpellations.

La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).**- *La Cocom a présenté avant l'été une étude sur la programmation des soins aux personnes âgées à Bruxelles. Elle met en évidence l'impact négatif de la fragmentation de l'offre.*

*Cette étude s'inscrit dans une prise de conscience grandissante du manque d'efficacité du système actuel, dans lequel plusieurs réglementations et normes coexistent. La concertation mise en place depuis 2010 entre la Communauté flamande, la Cocof et la Cocom est par conséquent une excellente chose. Elle permet de garantir l'accessibilité et la transparence de l'offre, ainsi que des soins financièrement abordables, en réponse au vieillissement exponentiel de notre population dans les années à venir.*

*Un masterplan garantirait davantage de coordination entre les différents niveaux de pouvoir. L'étude évoque l'élaboration éventuelle d'un nouveau modèle d'organisation des soins, qui pourrait se traduire par un système uniforme d'enregistrement, une législation concertée et une action ciblée par quartier.*

*La Conférence interministérielle (CIM) social-santé et la plate-forme de concertation qui pilotait l'étude ont un rôle à jouer en la matière.*

*Cette plate-forme de concertation s'est-elle réunie après la publication de l'étude ? La Cocom, la RVG et la Cocof y sont-elles représentées ?*

*Quelle sera la suite réservée à cette étude ? AURA-t-elle un impact sur la politique ?*

*La CIM social-santé s'est-elle encore réunie ? A-t-*

begeleidingscomité bij de studie dienst deed.

Is dit overlegplatform nog samengekomen na de publicatie van de studie? Waren de GGC, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie daarbij vertegenwoordigd?

Welk gevolg zal er worden gegeven aan deze studie? Is er een impact op het beleid? Krijgt de studie een vervolg?

Is de interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid nog samengekomen? Werden de aanbevelingen ook hier besproken? Hoe staat het met het masterplan, dat tegen het einde van de legislatuur klaar moest zijn?

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Mandaila heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).**- *Dinsdag 1 oktober vond de internationale seniorendag plaats. Tegenwoordig is een kwart van de bevolking ouder dan zestig. Dat percentage zal de komende jaren nog toenemen.*

*De meerderheid van de migranten van de eerste generatie keert niet terug naar het thuisland, maar blijft in België. Het aantal allochtonen blijft toenemen. Hoe zullen we omgaan met de veroudering van die bevolking? Tot dusver werd er voor het ouderenbeleid, dat volledig los werd gezien van het integratiebeleid, amper rekening gehouden met senioren.*

*Het ouderenbeleid moet anders, want de allochtone bevolking vergrijsjt. We moeten nadenken over hoe we met dat fenomeen omgaan.*

*Tijdens de conferentie van 2011 over zelfmoord bij senioren was de consensus dat senioren zich vaak slecht voelen omdat ze in de westerse samenleving als een blok aan het been worden beschouwd. Volgens de heren Moulaert en Léonard, die een boek schreven over het onderwerp, dragen de Europese instellingen bij tot de stigmatisering van senioren doordat ze vergrijzing als een economisch probleem beschouwen. Als ze enkel met economische criteria worden beoordeeld, valt er inderdaad weinig positiefs te zeggen over*

*elle abordé les recommandations de l'étude ? Où en est l'élaboration du masterplan, qui devrait être prêt pour la fin de la législature ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Mandaila pour son interpellation jointe.

**Mme Gisèle Mandaila.**- Le mardi 1er octobre était la Journée internationale des personnes âgées. Aujourd'hui, un quart de la population est âgé de plus de 60 ans et ce nombre ne cessera de croître dans les prochaines années.

Contrairement à ce qu'ils avaient eux-mêmes pensé, la plupart des travailleurs migrants de la première génération vieillissent en Belgique. Tous les indicateurs disponibles prédisent que le nombre de personnes d'origine étrangère est de plus en plus important et qu'il ne cessera de croître. Cela suscite de nombreuses questions. Comment notre société pourra-t-elle prendre en compte le vieillissement de ces populations ?

En effet, jusqu'à présent, le vieillissement de ces populations était considéré comme un phénomène isolé et faisait l'objet de politiques différentes ou différencier. On avait, d'un côté, les politiques liées aux seniors - pensions, soins de santé, accueil en institution - et, de l'autre, les politiques d'entrée, d'accueil et d'intégration des populations issues de l'immigration.

On ne peut plus penser aujourd'hui la politique de la même manière, puisque les immigrés participent dorénavant au vieillissement collectif. Nous devons donc nous poser la question de savoir quelle place nous réservons aux personnes âgées

*allochtone bejaarden: ze zijn vaak arm, zodat ze weinig bijdragen aan de sociale zekerheid en niet veel consumeren.*

*Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) moet er inzake vergrijzing aandacht gaan naar gezondheid, participatie en veiligheid. Ook diversiteit en individuele persoonlijkheid zijn belangrijk.*

*Mevrouw Huytebroeck, ik interpelleerde u een tijd geleden al eens over het seniorenbeleid. U zei toen onder meer dat er meer informatie moet worden verspreid over aanspreekpunten voor bejaarden, die hen kunnen voorbereiden op een verblijf in een rusthuis. Hoe gaat dat concreet in zijn werk? Organiseerde u overleg? Krijgen gezinnen hulp om opvang te vinden voor hun bejaarde familieleden?*

*Er zou worden gecontroleerd of de levensprojecten van de rusthuizen daadwerkelijk in praktijk worden gebracht. Ik verzocht u om daarbij ook rekening te houden met allochtone bejaarden. Wat is de stand van zaken?*

*Wordt er gewerkt aan de communicatie tussen zorgverstrekkers en allochtone bejaarden, die de taal van hun gastland vaak niet zo goed kennen?*

*Is er aandacht voor eventuele mentale gezondheidsproblemen als gevolg van het feit dat allochtone bejaarden tussen twee culturen leven?*

*Welke psychologische steun krijgt het personeel dat allochtone bejaarden moet verzorgen?*

*Op welke manier stimuleert u allochtone bejaarden om meer deel te nemen aan het culturele, sociale en economische leven?*

en général et aux personnes âgées d'origine étrangère en particulier dans notre société.

Lors de la table ronde de 2011 sur le suicide chez les personnes âgées, il a été établi que la cause première de leur mal-être est l'évolution de la société occidentale actuelle qui privilégie l'efficacité, l'action, le "faire" avant l'humain, l'"être". Ce même constat est souligné par Thibauld Moulaert et Dimitri Léonard dans "Le vieillissement actif sur la scène européenne".

Pour ces deux auteurs, les institutions européennes renforcent le risque social en dictant des conduites à suivre, renvoyant le phénomène du vieillissement non plus directement à un progrès humain, mais davantage à une catastrophe économique. Or, si nous ne voyons le vieillissement que selon l'angle économique, nous excluons d'emblée les personnes âgées d'origine étrangère. En effet, ces personnes vivent pour la plupart dans la précarité et, par conséquent, ne contribuent pas aux fonds de pension, ne participent pas à la consommation et ne relèvent pas des mesures mises en place dans le cadre économique.

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) recommande de voir le vieillissement à travers d'autres dimensions, qui doivent s'appuyer sur trois piliers : la santé, la participation et la sécurité. L'OMS inscrit la vieillesse dans une vision globale de la vie qui tient compte, par ailleurs, de la diversité et la singularité de chacun.

J'avais en son temps interrogé Mme Huytebroeck sur la problématique des personnes âgées. J'y reviens donc pour plus d'explications sur les actions mises en place.

Concernant les pistes d'interventions possibles pour accompagner cette évolution, il avait été question de mieux faire connaître les lieux d'écoute existants pour mieux préparer l'entrée en institution de ces personnes vieillissantes. Comment cela s'est-il traduit concrètement ? Des tables rondes ont-elles été organisées ? Comment aide-t-on les familles à trouver des alternatives à la prise en charge de leurs aînés dans le cadre de la famille ?

Au sujet des projets de vie en maison de repos, une

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ozdemir heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).**- *Het is positief dat zowel Vlamingen als Franstaligen op meerdere beleidsniveaus de krachten hebben gebundeld om het dienstenaanbod voor senioren inzake huisvesting en verzorging te verbeteren.*

*Het beleid moet immers ten dienste staan van alle Brusselse bejaarden, ongeacht hun herkomst.*

*Tegenwoordig is een kwart van de bevolking ouder dan zestig. Dankzij de verbetering van de levensomstandigheden, onderwijs en medische zorg zou het percentage in bepaalde regio's kunnen oplopen tot 40%. In het Brussels Gewest is bijna 15% van de bevolking ouder van 65. Tegen 2040 zal het aantal zestigplussers trouwens met 43,5% toenemen.*

*Doordat we steeds langer leven, passen senioren hun levensstijl ook aan. Ze willen zo lang mogelijk lichamelijk en mentaal gezond blijven, zodat ze hun onafhankelijkheid behouden, en blijven actief*

inspection devait se faire pour vérifier sa mise en œuvre effective par les maisons de repos. Je vous avais demandé d'y intégrer la dimension des personnes âgées d'origine étrangère. Qu'en est-il ?

Comment facilite-t-on la communication entre les prestataires de soins et ces personnes âgées qui restent souvent à l'écart, faute d'information ou de capacité à s'exprimer dans la langue du pays d'accueil ?

Comment sont abordées des situations telles que les problèmes de santé mentale consécutifs au déchirement entre deux pays, deux cultures ?

Quels soutiens psychologiques sont-ils apportés aux personnels, souvent eux-mêmes issus de l'immigration, qui s'occupent des personnes âgées d'origine étrangère et pour lesquels la charge émotionnelle est importante ?

Enfin, quelles sont les stratégies mises en place pour aider les personnes migrantes vieillissantes, surtout les femmes, à mieux participer à la vie culturelle, sociale et économique de notre société ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ozdemir pour son interpellation jointe.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- J'aimerai au préalable souligner ma totale satisfaction d'avoir pu constater qu'un aussi grand nombre de personnalités, tant flamandes que francophones et à de multiples niveaux de pouvoir, aient joint leurs efforts pour davantage cibler les besoins des seniors en matière de logement et de services dans notre Région.

Car c'est bien ce qui vous a préoccupée : pouvoir travailler dans l'intérêt de tous les aînés de la Région bruxelloise, afin de répondre de la manière la plus adéquate et circonstanciée à leurs attentes dans ces domaines.

Aujourd'hui, un quart de la population mondiale est âgé de 60 ans et plus. À la suite de l'amélioration des conditions économiques, éducatives et médicales, cette proportion devrait atteindre les 40% dans certaines régions. À Bruxelles, la part des personnes âgées de plus de 65 ans représente aujourd'hui près de 15%. Au

deelnemen aan het sociale leven.

*De conclusies van de voornoemde studie zijn even divers als de Brusselse bevolking. Ik wil het over een conclusie in het bijzonder hebben, namelijk dat er meer aandacht naar diversiteit moet gaan.*

*Het Brussels Gewest telt ongeveer 260.000 allochtonen, waaronder bijna 20.000 vijfenzestigplussers. De allochtone bevolking is op 30 jaar tijd verdubbeld. Van alle Brusselse bejaarden is 12% allochtoon. Het gaat vooral om Italianen, Spanjaarden, Marokkanen en Turken. Aangezien heel wat van die mensen genaturaliseerd zijn, is het moeilijk om hun aantal precies te ramen.*

*Die mensen willen niet enkel worden erkend als individu. Ze willen ook erkenning voor de cultuurgemeenschap waartoe ze behoren. Eenzaamheid is immers vaak het gevolg van het gevoel nergens bij te horen.*

*Er moet meer aandacht gaan naar diversiteit, zoals mevrouw Mandaila zei. In 2006 organiseerde u trouwens een colloquium waarin dat onderwerp aan bod kwam.*

*Welke maatregelen zal het Verenigd College nemen om tegemoet te komen aan de verwachtingen van ouderen? Is er een planning vastgelegd? Zullen de maatregelen niet louter tot de rusthuizen beperkt zijn?*

cours des prochaines années, le nombre de personnes âgées de plus de 60 ans passera de 200.000 à 290.000 (projection pour 2040) soit une augmentation de 43,5%.

Avec l'augmentation progressive de l'allongement de la vie, les aînés, qu'ils soient de la troisième ou quatrième génération, ont développé un style de vie bien différent de celui qu'ont connu leurs propres parents. Les demandes inhérentes à ce changement sont multiples : rester en bonne forme physique et mentale afin d'être autonome le plus longtemps possible, avoir une part toujours active au sein de la société grâce au volontariat et à l'engagement citoyen, pouvoir bénéficier d'infrastructures et de soins appropriés, etc.

Les conclusions de l'étude sont aussi diversifiées que la population bruxelloise est hétérogène. J'aimerais néanmoins soulever l'une d'entre elles : l'étude recommande plus d'attention à la diversité.

La Région bruxelloise compte environ 260.000 personnes étrangères, dont presque 20.000 ont plus de 65 ans. En outre, la population d'origine immigrée a plus que doublé en 30 ans. Ces personnes représentent 12% de l'ensemble de la population âgée résidant à Bruxelles. Les Italiens, Espagnols, Marocains et Turcs sont les plus représentés. Il est difficile d'obtenir des chiffres précis, car de nombreuses naturalisations ont eu lieu ces dernières années.

Ces personnes ne demandent pas seulement à être reconnues en tant qu'individus. Elles attendent aussi une reconnaissance de la communauté culturelle à laquelle elles appartiennent. Ce n'est pas tant le fait d'être seul qui fait la solitude, mais le sentiment de ne pas, ou plus, "appartenir à".

Il faut pour cette raison accorder plus d'attention à la diversité, à l'instar de ce qu'a dit Mme Mandaila. Par ailleurs, je sais que ce sujet vous touche puisque vous aviez organisé en 2006, un colloque, nommé 'les rides de l'immigration', qui avait bien cerné la problématique.

Mme la ministre, si les besoins ont été identifiés en termes de reconnaissance de la diversité chez les personnes âgées, quelles actions le gouvernement va-t-il mettre en place pour répondre à leurs attentes ? Un calendrier opérationnel est-il prévu ?

Contrairement à ce qui faisait suite au colloque "les rides de l'immigration", des actions sont-elles envisagées au-delà des maisons de repos ?

### *Discussion conjointe*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).**- *Op 10 juli hielden we een debat over de studie van de VUB. Daarin stond dat er geen gebrek is aan rusthuizen in het Brussels Gewest en dat 40% van de rusthuisbewoners er eigenlijk niet wilde of moest verblijven. Daarom werd in de studie aanbevolen om het aanbod van de zorgverstrekking te diversificeren en meer thuiszorg aan te bieden. Dat geldt met name voor migranten van de eerste generatie, die stilaan met pensioen gaan.*

*Hoe staat het met het seniorenenplan? In juli pleitte u om het overleg tussen de GGC, de VGC en de Franse Gemeenschapscommissie voort te zetten vanaf september, samen met het begeleidingscomité. Tijdens dat overleg zou de uitvoering van de aanbevelingen worden besproken. U en mevrouw Huytebroeck willen dat het seniorenenplan voor het einde van deze regeerperiode klaar is. De tijd dringt. Wat is de stand van zaken?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Plovie heeft het woord.

### *Samengevoegde besprekking*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Je souhaitais me joindre aux interventions de mes collègues et rappeler que le 10 juillet dernier, nous avions déjà eu un débat à ce sujet dans le cadre de la publication des résultats de l'étude menée par la VUB. Cette dernière relevait que la Région bruxelloise ne manquait pas de maisons de repos, et que 40% de résidents n'avaient ni le désir ni le besoin d'y séjourner.

Dès lors, l'étude recommandait la diversification des solutions alternatives, ainsi que les aides et les soins à domicile. Sont particulièrement visés les quartiers les plus défavorisés et les publics d'origine étrangère dont la première génération est arrivée à l'âge de la retraite. L'objectif est de leur permettre de résider le plus longtemps possible chez eux.

Les mêmes résultats ressortaient également de l'atlas réalisé en 2007 et intitulé "Vivre chez soi après 65 ans".

Alors que l'étude de la VUB date de 2012 et l'atlas de 2007, où en est le Plan séniors ? Lors du débat de juillet dernier, vous déclariez : "Je pense dès lors que la Cocom, la Communauté flamande et la Cocof doivent poursuivre la concertation à partir du mois de septembre avec les membres du comité d'accompagnement de l'étude de programmation. La mise en pratique des recommandations sera alors examinée."

Mme Evelyne Huytebroeck et vous-même souhaitez disposer de ce plan avant la fin de la législature. Comme il ne reste pas beaucoup de temps, où en est ce plan, surtout dans la perspective des solutions alternatives ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Plovie.

**Mevrouw Magali Plovie** (*in het Frans*).- *Het staat buiten kijf dat er nood is aan een seniorenplan. Er wordt al maanden over gesproken. Met zo'n plan kunnen we het seniorenbeleid in zijn geheel overschouwen. Het gaat om een zeer divers publiek, onder meer op het gebied van mentale gezondheid, afkomst enzovoort.*

*Om tegemoet te komen aan de noden van de senioren is er niet alleen een sociaal beleid nodig, maar moet er ook aandacht zijn voor hen in het beleid op het gebied van gezondheidszorg, huisvesting en sociale samenhang. Alle leden van het Verenigd College kunnen een steentje bijdragen.*

*Nu werken meerdere instanties naast elkaar. Met een seniorenplan kunnen die worden gestimuleerd om samen te werken aan een gemeenschappelijk doel. Ik ben het eens met mevrouw Van den Brandt: we hebben nood aan een samenhangend beleid.*

*Zeker nu er een bevoegdheidsoverdracht op til is, moeten we een versplinterd beleid vermijden. We moeten streven naar goedkopere woningen en rusthuizen voor senioren. Het is niet goed als de drie gemeenschapscommissies elk een ander beleid voeren.*

*In zo'n seniorenplan moet er aandacht gaan naar diversiteit. Dat thema kwam al aan bod op het colloquium van 2006. Er werden opleidingen georganiseerd en er kwam ondersteuning van de vzw Biloba Huis. Die opleidingen zijn vooral gericht op de rusthuizen, maar ze zouden ook voor de thuiszorgsector moeten worden georganiseerd. Allochtone bejaarden worden immers doorgaans eerst een tijdje thuis verzorgd voordat ze naar een rusthuis verhuizen. Is er al iets veranderd?*

*U had een proefproject aangekondigd. Wat is de stand van zaken?*

*Om tegemoet te komen aan de individuele noden van allochtone en andere senioren, is het belangrijk dat de zorgverstrekking kan worden aangepast. Zo zouden de rusthuizen bijvoorbeeld voor een ontbijtbuffet kunnen zorgen om te vermijden dat bejaarden steeds hetzelfde eten.*

*Het seniorenplan is het resultaat van een reeks*

**Mme Magali Plovie**.- L'importance d'un Plan personnes âgées n'est plus à démontrer. Nous en parlons déjà depuis de nombreux mois, dans cette commission notamment. Ce plan permettra d'envisager la situation des personnes âgées dans leur globalité.

Quand on parle des personnes âgées de plus de 60 ans, on peut se trouver face à de multiples contextes, que ce soit en termes de niveaux de dépendance et de solutions à proposer, mais aussi par rapport à la santé mentale, à la diversité, au vieillissement précoce. On doit pouvoir répondre de manière globale, mais aussi transversale à tous les besoins des personnes vieillissantes.

Répondre à leurs besoins, cela ne se fait pas uniquement via les matières sociales, mais aussi au niveau de la santé, du logement, de la cohésion sociale : tous les membres du Collège réuni peuvent apporter une pierre à ce plan pour permettre d'organiser une politique globale d'aide aux personnes âgées.

Comme plusieurs entités compétentes opèrent chacune de leur côté, ce Plan personnes âgées permettra de mettre tout le monde autour de la table pour travailler dans un même sens. Je soutiens ce qu'a dit Mme Van den Brandt quant à l'intégration : il faut avoir une programmation sur Bruxelles qui crée cette cohérence.

C'est d'autant plus d'actualité dans le cadre du transfert de compétences, puisqu'il nous faudra éviter d'avoir des politiques divergentes. Nous devons pouvoir travailler sur l'accessibilité des prix des logements pour personnes vieillissantes et des maisons de repos. Si on a trois politiques de prix à Bruxelles, on risque de se retrouver face à des problèmes de "shopping institutionnel".

La diversité doit également être présente dans ce plan. La Région a montré un intérêt particulier pour cette question depuis 2006, avec le colloque "Bien vieillir à Bruxelles : les rides de l'immigration". Des formations ont été mises en place, ainsi qu'un soutien à la Maison Biloba.

Les formations ont été pensées par rapport aux maisons de repos, mais elles doivent aussi se poursuivre dans le cadre de l'aide à domicile. Les premières aides que l'on peut donner aux

*studies en voorbereidingen. Als iedereen wat goede wil aan de dag legt, kunnen we een degelijke basis leggen. Het zou goed zijn om het werk voor het einde van deze regeerperiode te voltooien.*

*Zult u het plan verder uitwerken?*

*Komt er een observatorium met een specifieke financiering? Er is een resolutie aangenomen om zo'n observatorium op te richten. De financiering moet op lange termijn worden geregeld.*

**Mevrouw de voorzitter (in het Frans).**- *Gisteren vroeg ik de minister van Huisvesting naar de studie, omdat ze velen van ons aanbelangt, vooral indien we alternatieve huisvestingsvormen willen steunen.*

*De vraag rond de individualisering van de rechten is essentieel voor het debat van vandaag. Als we het over solidair wonen hebben, komen we vanzelf terecht bij het probleem van de niet-individualisering van de rechten, dat bepaalde vormen van solidariteit vandaag benadeelt.*

*Die solidariteit kan evenwel nuttig zijn met het oog op de problematiek van de vergrijzing.*

personnes d'origine étrangère se font à domicile, avant l'entrée en maison de repos. Êtes-vous au courant d'une évolution positive à ce sujet ?

Un projet pilote avait été annoncé. Où en est sa réalisation dans les quartiers ?

Pour mieux répondre aux besoins individuels des personnes âgées d'origine étrangère, et de tous les seniors, il est fondamental de veiller à l'adaptabilité des structures, comme l'aide à domicile ou les maisons de repos.

Par exemple, ces dernières pourraient proposer des petits déjeuners sous la forme de buffets, ce qui éviterait aux personnes âgées de devoir toutes manger la même chose au même moment. De tels changements profiteraient à l'ensemble des personnes âgées, dont celles d'origine étrangère.

Le Plan personnes âgées repose sur une série d'études et de travaux. Avec la bonne volonté de chacun, nous pourrions créer une base solide soutenue par les secteurs concernés. Il serait bon de finaliser ce projet avant la fin de la législature.

Comment comptez-vous porter ce plan sur la base des éléments déjà en notre possession ?

L'implication de l'observatoire et un financement spécifique sont-ils prévus ? Pour rappel, une résolution adoptée récemment confie à cet organe une mission d'observation du vieillissement, laquelle devra être financée de manière adéquate sur le long terme.

**Mme la présidente.**- Avant de donner la parole à Mme Grouwels, je voudrais ajouter quelques considérations. J'ai eu l'occasion hier d'interroger le ministre du Logement sur les suivis de cette étude, car nous sommes nombreux à être concernés, surtout si nous voulons soutenir les formes alternatives d'hébergement.

Une des questions abordées hier me semble essentielle dans le débat d'aujourd'hui : celle de l'individualisation des droits. En effet, si on parle de logement solidaire, on arrive inévitablement au problème de la non-individualisation des droits, qui pénalise aujourd'hui certaines formes de solidarité.

*Ik hoor graag uw mening hierover.*

Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Mevrouw Van den Brandt, u stelde vragen over het begeleidingscomité van de programmatiestudie en over de interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid.

De bevoegde kabinetten hebben al verschillende keren overlegd naar aanleiding van de resultaten van de programmatiestudie. Een diepgaand overleg dat zou leiden tot conclusies, is tot nu toe niet mogelijk geweest.

Dat komt door een hele reeks verschuivingen binnen de kabinetten zelf. De medewerkers die van bij het begin de studie hebben begeleid in de kabinetten Kir en Vandeurzen, zijn vertrokken. Daardoor hebben we tijd verloren. De nieuwe medewerkers zijn zich volop aan het inwerken in de complexe dossiers.

Ik ben er mij van bewust dat dit een pover excus is, maar het is niet anders. In afwachting hebben de kabinetten van mevrouw Huytebroeck en ikzelf alles verder voorbereid, maar voor definitieve conclusies, moeten ook de Vlaamse Gemeenschap en de Cocof hierbij betrokken worden. Dat willen we zo spoedig mogelijk doen.

We hebben ook met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn overlegd en hebben middelen vrijgemaakt om op basis van de studie en bijkomende gegevens het Brusselse ouderenplan op te stellen. Wij willen daar niet mee wachten.

De administratie van de GGC heeft een exhaustieve lijst opgesteld van wat er nog moet gebeuren in het kader van een ouderenplan. Die lijst is twee pagina's lang. Uiteraard zullen we hieruit een selectie moeten maken en prioriteiten

Ces solidarités seraient pourtant bien utiles dans la gestion de la problématique du vieillissement de notre population. Cette question me paraît être un levier important pour s'adresser aux autorités fédérales afin de pouvoir avancer vers l'individualisation des droits.

Je voudrais dès lors avoir votre opinion sur la question.

La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Les cabinets compétents se sont déjà concertés à plusieurs reprises après la publication des résultats de l'étude de programmation. Une concertation plus vaste n'a malheureusement pas pu avoir lieu jusqu'à présent, notamment parce que les collaborateurs des cabinets de MM. Kir et Vandeurzen qui avaient accompagné l'étude n'occupent plus leur fonction.*

*Dans l'intervalle, le cabinet de Mme Huytebroeck et le mien ont poursuivi leurs travaux. Pour parvenir à des conclusions définitives, il faut cependant également que la Communauté flamande et la Cocof soient impliquées, ce qui ne devrait pas tarder.*

*Nous nous sommes également concertés avec l'Observatoire de la santé et du social et nous avons libéré des moyens afin d'élaborer le Plan personnes âgées bruxellois sur la base de l'étude et de données complémentaires.*

*L'administration de la Commission communautaire commune a établi une liste exhaustive de tout ce qui doit encore être exécuté dans le cadre du Plan personnes âgées. Il faudra être sélectif et fixer des priorités, car les budgets de la Cocom ne permettent pas de tout réaliser à court terme. Nous mettrons l'accent sur la diversité, la pauvreté, l'isolement et la démence.*

*Depuis trois ans, j'organise chaque année avec Mme Huytebroeck un salon au cours duquel plusieurs services d'aide à domicile présentent leur offre. Ce salon s'adresse notamment aux personnes âgées et à leur famille, et en particulier aux personnes âgées souffrant de troubles de la*

moeten stellen. Alles doen is niet haalbaar, toch niet op korte termijn, vooral omdat de budgetten van de GGC beperkt zijn. In elk geval willen wij de nadruk leggen op de thema's diversiteit, armoede, isolement en dementie.

Samen met mevrouw Huytebroeck organiseer ik sinds drie jaar jaarlijks een 'salon' waar verschillende diensten voor thuis hulp samenkomen en hun aanbod bekendmaken. Dit salon staat onder meer open voor bejaarden en hun families, in het bijzonder voor bejaarden die lijden aan geheugenstoornissen.

Het platform dementie is samengesteld uit verenigingen die in deze sector actief zijn. Het salon helpt hen om de gepaste diensten te vinden. Dit salon staat uiteraard open voor alle gemeenschappen en wij proberen via de gemeenten, de lokale dienstencentra, de gemeenschapscentra, de medische wijkhuizen, de apotheken, de huisartsenpraktijken enzovoort, zo veel mogelijk mensen te bereiken.

Het dementieplan, waar we ook de politie bij willen betrekken, zal uiteraard een onderdeel zijn van het ouderenplan. Hiervoor heeft de sector zelf al een kader geschetst, dat nu nader uitgewerkt moet worden.

In al deze kwesties speelt de Brusselse interministeriële conferentie een grote rol. Bevoegdheden als huisvesting, gezondheid en mobiliteit zijn uiteraard zeer belangrijk voor een gepast antwoord op de problematiek van de ouderen in Brussel.

(verder in het Frans)

*Mevrouw Mandaila, u vroeg welke maatregelen er werden genomen om nieuwe groepen van bejaarden met buitenlandse oorsprong te begeleiden.*

*In 2008 onderzocht het Observatorium de toestand van ouderen via een participatieve methode. Zo werden overleggroepen georganiseerd waar vrouwen met migratie-achtergrond het woord namen. Voor de studie onderzochten VUB-vorsters voorts de noden van bejaarden met migratie-achtergrond door een aantal van hen te ondervragen.*

*mémoire.*

*Le salon les aide à trouver les services adéquats. Il est bien entendu ouvert à toutes les communautés et nous essayons de toucher autant de monde que possible.*

*Le Plan démence, auquel nous voulons également associer la police, fera évidemment partie du Plan personnes âgées. Un cadre a déjà été esquissé à cette fin par le secteur.*

*La conférence interministérielle bruxelloise joue un rôle essentiel. Les compétences comme le logement, la santé et la mobilité sont primordiales pour apporter une réponse adéquate à la problématique des personnes âgées à Bruxelles.*

*(poursuivant en français)*

Mme Mandaila, vous souhaitez connaître les pistes existantes pour l'accompagnement des nouveaux groupes de personnes âgées d'origine étrangère.

En 2008, l'Observatoire de la Cocom a analysé la situation des seniors par le biais de la méthode participative. Des groupes de concertation ont ainsi été organisés, au sein desquels des femmes issues de l'immigration ont pris la parole.

Dans le cadre de l'étude de programmation, les chercheurs de la Vrije Universiteit Brussel (VUB) ont analysé les besoins des seniors issus de l'immigration en soumettant certains d'entre eux à un questionnaire.

Vous souhaitez savoir si la dimension des personnes âgées d'origine étrangère a véritablement été intégrée dans les projets de vie des maisons de repos.

Le projet de vie de chaque maison de repos est important. Il va de soi que celui-ci est adapté à chaque maison de repos, et donc également à sa population. Ce projet de vie est, tout comme pour les écoles, différent selon les quartiers.

En règle générale, je suis convaincue qu'à Bruxelles, toutes nos politiques doivent être pensées en fonction des quartiers. À Bruxelles, un quartier n'est pas l'autre, nous le savons tous, et pour mener une politique efficace, il faut qu'elle soit

*U vroeg ook of rusthuizen in hun levensprojecten rekening houden met bejaarde personen van buitenlandse oorsprong. Het levensproject van elk rusthuis is belangrijk en is net zoals bij scholen zeer lokaal gebonden aan bepaalde wijken.*

*De Brusselse wijken verschillen sterk van elkaar. Als wij een efficiënt beleid willen voeren, zouden wij onze beleidsmaatregelen nog beter op de wijken moeten afstemmen, ook wat ouderenzorg en rusthuizen betreft.*

*Tijdens inspectiebezoeken wordt telkens geïnformeerd naar het levensproject van het rusthuis. Dit is een kwalitatieve norm en een element van evaluatie.*

*Wij stellen overigens vast dat het personeel in rusthuizen zeer multicultureel is geworden en dat er zo een natuurlijke culturele openheid ontstaat. Rusthuizen die zich openstellen naar de wijk maken hun activiteiten bekend bij buren en wijkbewoners, ook van allochtone afkomst.*

*Projecten als Periferia, die onder meer werden uitgevoerd in het kader van wijkcontracten, zorgen ervoor dat buren en rusthuisbewoners betrokken worden bij projecten en als dusdanig naar buiten treden, wat de culturele en sociale emancipatie bevordert.*

*Periferia heeft hierover zelfs een brochure gemaakt. Een goed rusthuis houdt rekening met de noden van zijn bewoners, ongeacht hun afkomst. Het is belangrijk dat de bewoners als individuen worden behandeld en dat hun geen vast stramien wordt opgedrongen. De rusthuizen staan ten dienste van de ouderen en niet andersom.*

*Wij zijn het allemaal eens over de richting die onze instellingen moeten inslaan. Ik stel met genoegen vast dat er steeds meer rekening wordt gehouden met de culturele diversiteit.*

*Mevrouw Mandaila, u vroeg voorts hoe de communicatie met bejaarde personen met buitenlandse oorsprong wordt vergemakkelijkt, hoe men omgaat met mentale problemen bij mensen die cultureel verscheurd zijn en hoe psychologische bijstand wordt verleend aan het personeel dat zich bezighoudt met ouderen van buitenlandse afkomst.*

personnalisée aux spécificités de chacun de ces quartiers, y compris en matière de personnes âgées et de maisons de repos.

Lors de leur visite, nos inspecteurs de la Cocom se renseignent toujours sur le projet de vie existant de la maison de repos. Ce projet est une norme de qualité pour la maison de repos, ainsi qu'un élément d'évaluation. Nous constatons également que le personnel actif dans les maisons de repos est devenu très multiculturel, ce qui conduit à une ouverture culturelle naturelle, et donc à une ouverture aux nouveaux groupes de personnes âgées qui arrivent. Les maisons de repos qui s'ouvrent à leur quartier font connaître leurs activités auprès des voisins et riverains, également d'origine allochtone.

Des projets comme notamment Periferia ont travaillé dans le cadre des contrats de quartier. Ils ont dès lors permis aux voisins et aux résidents en maison de repos d'être impliqués dans des projets, de sortir de chez eux et de stimuler l'émancipation culturelle et sociale.

Periferia a aussi créé une brochure dans ce cadre. Je crois d'ailleurs qu'une bonne maison de repos s'adapte aux besoins de ses habitants, quels qu'ils soient. Diversité culturelle ou pas, il est essentiel de tenir compte de la personne accueillie ou soignée en tant qu'individu, sans lui imposer un schéma, un canevas qui ne lui conviendrait pas.

Les maisons de repos sont au service des personnes âgées et non l'inverse. Je pense que nous sommes tous d'accord sur le sens dans lequel nos institutions doivent évoluer. Je crois aussi que nous tenons déjà aujourd'hui de plus en plus compte de la diversité des bénéficiaires de ces services.

Mme Mandaila, vous nous demandez également comment nous facilitons la communication avec les personnes âgées d'origine étrangère. Vous souhaitez savoir comment nous abordons les problèmes de santé mentale qui peuvent apparaître en raison du déchirement culturel de ces personnes. Vous demandez également comment nous assistons psychologiquement le personnel s'occupant de personnes âgées d'origine étrangère.

Eh bien, les services d'aide à domicile organisent

*De diensten voor thuiszorg organiseren permanente vormingen voor hun medewerkers. Ook zijn er permanente vormingen voor medewerkers van rusthuizen. De bovenvermelde vragen komen daarbij allemaal aan bod.*

*De medewerkers kunnen daarnaast gespecialiseerde opleidingen volgen, zoals de opleiding "geestelijke gezondheid in een sociale context: multiculturaliteit en precariteit" van de UCL.*

*U vroeg voorts welke strategieën worden uitgewerkt om ouder wordende personen met migratieachtergrond, vooral vrouwen, beter te laten deelnemen aan het culturele, sociale en economische leven.*

*Zulke strategieën kunnen uitgewerkt worden door de culturele, sociale of economische verenigingen. Daarnaast bevorderen de OCMW's deelname aan het culturele en sociale leven via de zogenaamde artikel 27-cheques.*

*De GGC subsidieert van haar kant projecten als de vzw Convivium, die het onthaal, de ondersteuning en de integratie van bejaarde vluchtelingen in België bevorderen, zowel op het vlak van dagelijkse activiteiten als in de zoektocht naar en het toepassen van geschikte oplossingen om het progressief autonomieverlies op te vangen.*

*Ik verwijst ook graag naar de intergenerationale projecten, waarbij kinderen in contact komen met bejaarden. Allochtone kinderen die onze rusthuizen bezoeken, zijn de beste spreekbuizen in hun gemeenschappen. Ook zijn er culturele verenigingen die interesse hebben voor het indienen van dergelijke projecten. Collegelid Huytebroeck en ikzelf hebben daarom een nieuwe oproep voor intergenerationale projecten uitgeschreven ondanks de beperkte middelen van de GGC.*

*Mevrouw Ozdemir, de GGC steunt ook het Biloba Huis, dat een prachtig initiatief is voor ouderen met een migratie-achtergrond. Het huis is perfect in de wijk geïntegreerd en is een voorbeeld van waar we naartoe moeten.*

*Mevrouw El Yousfi, u vraagt om extra aandacht voor armere wijken. Dat doen we ook, maar de*

des formations continues pour leurs collaborateurs. En outre, des formations permanentes sont prévues pour les collaborateurs d'hôpitaux. Les questions que vous posez font toutes l'objet de discussions au sein de ces formations, ce qui est très important aussi pour la communication envers les familles et les personnes âgées.

Ainsi, nous avons commandé une étude au Centre pour l'égalité des chances qui a interrogé aussi bien les utilisateurs que les collaborateurs d'aide à domicile sur leurs besoins. Les résultats, qui ont fait l'objet de discussions avec les services d'aide à domicile, ont démontré le besoin de corriger certaines formations.

Il existe aussi une formation spécialisée organisée par l'Université catholique de Louvain (UCL). Elle porte le nom "santé mentale en contexte social : multiculturalité et précarité". Il s'agit là d'une formation que les collaborateurs peuvent suivre.

Vous souhaitez connaître les stratégies mises en place pour aider les personnes vieillissantes issues de l'immigration, surtout les femmes, à mieux participer à la vie culturelle, sociale et économique. Sachez que de telles stratégies peuvent être élaborées par les organisations culturelles, sociales ou économiques concernées.

Une assistance à la participation à la vie culturelle et sociale est également accordée par les CPAS, par le biais des chèques dits article 27.

On ignore parfois les possibilités qui existent. De notre côté, nous subventionnons des projets tels que l'asbl Convivium, ayant pour objectif de stimuler l'accueil, le soutien et l'intégration de réfugiés seniors en Belgique, aussi bien en ce qui concerne les activités quotidiennes que la recherche et l'application de solutions adéquates pour faire face à la perte d'autonomie progressive. La Cocom subventionne ce projet à hauteur de 25.000 euros.

Je fais également référence aux projets intergénérationnels, grâce auxquels des enfants entrent en contact avec des personnes âgées. La diversité présente était remarquable pour ce qui concerne les projets que nous avons visités. Ma collègue Mme Huytebroeck et moi-même avions lancé ce projet pour 2013 et nous en avons visité

*beste oplossing is dat elke Brusselse wijk initiatieven neemt op basis van de specifieke kenmerken van de bewoners.*

*De diensten moeten toegankelijk zijn voor de buurtbewoners en de beleidsmaatregelen moeten meer op de wijken gericht zijn. Dat is de richting die wij in de toekomst moeten uitgaan.*

certains.

Des enfants allochtones qui ont accès à nos maisons de repos sont les meilleurs porte-paroles dans leurs communautés. En outre, des associations culturelles sont et étaient intéressées par l'introduction de tels projets. Mme Evelyne Huytebroeck et moi-même n'avons dès lors pas hésité à lancer un nouvel appel pour ces projets intergénérationnels, malgré les moyens limités de la Cocom.

Mme Ozdemir, vous nous demandez quelles mesures ont été prises pour répondre au vieillissement des citoyens issus de milieux culturels divers. J'ai déjà répondu à bon nombre de vos questions. Cela étant, nous souhaiterions enfin signaler que la Cocom subventionne la Maison Biloba. Cette dernière est une initiative formidable pour les personnes âgées issues de l'immigration. Elle est implantée dans un quartier, et je crois qu'il s'agit là d'un exemple qui nous indique comment nous serons amenés à devoir travailler dans le futur.

J'espère ainsi avoir répondu à vos questions.

Mme El Yousfi, concernant votre plaidoyer visant à accorder un intérêt particulier aux quartiers plus pauvres, dans les faits, je pense que ceux-ci sont effectivement desservis. Cela étant, le plus intéressant est que chaque quartier bruxellois puisse véritablement s'organiser en fonction de la population qu'il abrite : pauvre, multiculturelle ou autre.

Les services développés doivent être accessibles à la population présente et les politiques doivent donc s'orienter sur les quartiers. C'est un point important pour le développement futur de notre Région.

**Mevrouw de voorzitter.** - (in het Frans).- *Ik mis een antwoord met betrekking tot de individualisering van de rechten.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College** (in het Frans).- *Dat is een zeer ruim onderwerp waarop we misschien beter een andere keer terugkomen.*

**Mme la présidente.** - Je regrette que vous n'ayez pas abordé l'individualisation des droits.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.** - C'est un vaste sujet, sur lequel nous devrions peut-être revenir à un autre moment.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Ik dank de minister voor haar eerlijke antwoord. Ik vind het wel jammer dat deze dossiers staan of vallen met de aanwezigheid van individuen, maar ik vertrouw erop dat het goedkomt. Waar willen we staan binnen tien, vijftien of twintig jaar? Hoe ziet de ouderenzorg er dan uit en hoe kunnen we dat voor elkaar krijgen?

Ik ben ervan overtuigd dat we de realiteit niet op enkele weken kunnen veranderen, maar als beleidmakers moeten we nu wel nadenken over waar we op termijn heen willen, er een plan voor uittekenen en dat uitvoeren.

We komen hier zeker nog op terug.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

**Mevrouw Gisèle Mandaila** (*in het Frans*).- *Er wordt al heel wat gedaan inzake diversiteit en personen van buitenlandse afkomst, maar de weg is nog lang. De meeste studies en programmeringen zijn gebaseerd op een globale benadering. Er is nood aan meer specifieke maatregelen voor dit publiek en voor de medewerkers die met hen in contact komen.*

*Intergenerationele projecten en projecten zoals Convivium zijn van wezenlijk belang. Kinderen zijn de beste ambassadeurs, omdat ze in contact staan met beide milieus. Ik kijk dus vol verwachting uit naar de nieuwe projectoproep.*

*Ik geef toe dat ik het project Periferia nog niet kende. Het is belangrijk om nog meer soortgelijke projecten te ontwikkelen, bijvoorbeeld in samenwerking met de migrantenverenigingen en de medische huizen.*

*Wie betaalt de permanente vormingen en gespecialiseerde opleidingen? De medewerkers van de thuisdiensten of hun werkgevers?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Je remercie la ministre pour sa réponse claire. Il est regrettable que ces dossiers dépendent de la présence d'individus, je suis sûre toutefois qu'ils aboutiront. Que voulons-nous dans dix ou vingt ans ? Où en seront les soins aux personnes âgées ?*

*Ce n'est pas en quelques semaines que nous pourrons changer la situation. En tant que décideurs politiques, nous devons réfléchir à long terme et prévoir une politique énergique. Nous ne manquerons pas de revenir sur ce point.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Mandaila.

**Mme Gisèle Mandaila**.- Beaucoup de choses se font par rapport à la diversité et aux personnes d'origine étrangère. Il reste cependant encore du chemin à parcourir. Généralement, dans les études et les programmation que nous sommes en train de mettre en place dans les concertations, nous pensons de manière globale mais il faut, à mon avis, une spécificité par rapport à ce public et surtout par rapport aux personnes qui accueillent ou qui sont en contact dans les maisons de repos avec ces personnes.

Les projets tels que Convivium et les projets intergénérationnels sont essentiels. Vous l'avez souligné. Les enfants restent de vrais ambassadeurs, parce qu'ils sont en contact tant avec le milieu d'origine qu'avec l'environnement social. Ils sont bien placés pour expliquer les enjeux. J'attends donc le nouvel appel à projets.

J'avoue découvrir ce projet Periferia. Il faudrait multiplier la distribution de ces projets au sein d'autres associations en contact avec les personnes migrantes, comme le Manguier en fleurs, les maisons médicales qui sont dans ces quartiers et qui abordent aussi ces questions de vieillissement de la population.

Concernant la formation continuée ou celles de

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *Het verheugt mij dat diversiteit een prioriteit is en dat u het beleid meer op de specifieke noden van de verschillende wijken wilt toespitsen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College** (*in het Frans*).- *De tegemoetkoming van de GGC voor de opleiding van het verzorgend personeel bedraagt 30 uur per jaar per persoon.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

l'UCL, elles ont un coût. Qui va devoir les payer ? Les aides à domicile ou les responsables d'institutions qui devront se charger d'envoyer ces personnes en formation ? Ces travailleurs ne gagnent pas énormément, et ne peuvent pas suivre ces formations à leurs frais.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- Je voudrais remercier la ministre pour les réponses exhaustives apportées.

Je suis rassurée de constater qu'une des priorités soit la diversité. Je trouve également rassurant de vous entendre dire qu'à Bruxelles, "toutes nos politiques doivent être pensées en fonction des quartiers". J'espère qu'à l'avenir, les politiques se concrétiseront réellement en tenant compte des spécificités des populations des différents quartiers.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.**- Mme Mandaila, la Cocom intervient dans la formation des aides soignant(e)s, à concurrence de 30 heures par an et par personne.

- *Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE M. FOUAD AHIDAR

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA  
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,

**betreffende "de winteropvang 2013".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Ahidar heeft het woord.

**De heer Fouad Ahidar.**- Jaar na jaar moeten we vaststellen dat voor honderden mensen de straat hun enige thuis is. De organisaties op het terrein leveren fantastisch werk om die mensen te begeleiden en een onderkomen te bieden. De verschillende betrokken overheden hebben de voorbije jaren extra inspanningen geleverd, maar nog steeds blijven mensen tijdens de wintermaanden in de kou staan.

De GGC maakt geen extra structurele middelen vrij voor het winterhulpprogramma, ook al had de vorige minister-president dat beloofd. In de aanpassing van de begroting voor 2012 werd in extremis wel eenmalig 120.000 euro extra uitgetrokken voor een project om mensen met honden op te vangen, en voor dagopvang.

In de begroting 2013 vond men het ook nodig om een 'one-shot maatregel' toe te passen om de begroting te doen kloppen. De winteropvang wordt normaal over twee begrotingsjaren gefinancierd. Nu stelt de GGC de financiering van het winterplan 2013-2014 echter volledig uit tot de begroting 2014. Dit is een begrotingstruc met mogelijk nefaste gevolgen.

Ten eerste moeten er voor de begroting 2014 extra middelen gevonden worden om dit uitstel goed te maken. Ten tweede moeten de organisaties op het terrein wachten op de begroting 2014 om de basisfinanciering te kennen voor de winterhulp die in november 2013 al van start moet gaan. De GGC vindt het normaal om een begrotingstruc toe te passen als het gaat om een dergelijk belangrijk thema als de winteropvang.

Het resultaat daarvan is dat de organisaties niet weten over hoeveel middelen ze zullen beschikken. Hopelijk krijgen we hierover vandaag meer duidelijkheid.

Vorige winter waren er zo'n 700 plaatsen voor noodopvang. 400 daklozen konden terecht bij SAMU social. De federale regering voorzag in

**concernant "le dispositif hivernal 2013".**

**Mme la présidente.**- La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Ahidar.

**M. Fouad Ahidar (en néerlandais).**- *Année après année, nous constatons que des centaines de personnes n'ont pas d'autre refuge que la rue et ce malgré le travail fantastique des organisations sur le terrain et les efforts supplémentaires des diverses instances concernées.*

*La Cocom ne dégage pas de moyens structurels supplémentaires pour le programme d'aide hivernale, malgré une promesse en ce sens du précédent ministre-président. L'ajustement du budget de 2012 a prévu in extremis un montant de 120.000 euros pour un projet d'accueil des sans-abri avec chien et pour l'accueil de jour.*

*Une mesure ponctuelle a également été prévue dans le budget 2013 pour parvenir à l'équilibre budgétaire. La Cocom reporte la totalité du financement du plan hivernal au budget 2014, alors que l'aide hivernale est en principe financée sur deux exercices budgétaires. Cette astuce budgétaire pourrait avoir des conséquences néfastes.*

*Premièrement, ce report au budget 2014 impliquera le dégagement de moyens supplémentaires. Deuxièmement, les organisations sur le terrain devront attendre le budget 2014 pour connaître le financement de base de l'aide hivernale qui débutera en novembre 2013.*

*L'hiver dernier, 700 places d'accueil d'urgence ont été créées et les demandeurs d'asile ont pu trouver refuge dans des bâtiments de Fedasil.*

*À la suite de nombreux appels en ce sens, notamment du sp.a, il faut espérer que la Cocom tiendra compte des conditions météorologiques pour fixer la fin de l'aide hivernale, et non d'une date fixe comme ce fut le cas les années précédentes.*

*Nous attendons toujours la concrétisation de deux annonces faites au cours de la précédente législature : la création d'un Service public de*

300 plaatsen aan de Charleroisesteenweg. Daar konden in geval van nood nog 200 bedden bijkomen. Dakloze asielzoekers werden opgevangen in gebouwen van Fedasil.

In maart heerde er verwarring over het einde van het winterplan. De winter hield immers aan, waardoor velen alsnog in de vrieskou dreigden te belanden. Hopelijk is de GGC nu beter voorbereid om het einde van het winterplan aan te passen aan het weer. Pas na verschillende oproepen, onder meer van de sp.a, zag het Verenigd College in dat het dom is om het einde van de winteropvang vast te leggen op een bepaalde datum.

Ondertussen wachten we ook nog op de oprichting van een Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU) en de actualisering van de beleidsnota daklozenbeleid uit 2007. Dat zijn twee aankondigingen van het begin van deze legislatuur.

Verder werd er vanuit de kabinetten van de bevoegde collegeleden een oproep gelanceerd voor nieuwe projecten voor de winteropvang 2013-2014. Ook hier had ik graag meer informatie over.

Mevrouw Grouwels stelt te willen evolueren naar een geïntegreerd plan, maar slaagt er vooralsnog niet in structurele meergelden voor de Brusselse daklozen vrij te maken.

Als de vorige winteropvang beter georganiseerd was, dan is dat hoofdzakelijk te danken aan de bijkomende inspanningen van de federale regering en van de stad Brussel. Brussel kocht immers het gebouw aan waar SAMU social nu opvang kan bieden. Ook de federale overheid nam haar verantwoordelijkheid. Ze organiseerde een crisiscel en werkte een draaiboek uit. Voorts creëerde ze ook een groot aantal bijkomende plaatsen.

Het daklozenbeleid van de GGC is minder hoopgevend. Het overleg over de oprichting van de ODSU die de noopdopvang nochtans beter zou kunnen coördineren, zit muurvast.

Ondanks talloze aankondigingen wachten we nog steeds op een actualisering van de algemene beleidsnota daklozen uit 2007. Uit de nieuwe begroting leren we dat er geen middelen meer

*l'urgence sociale (SPUS) et l'actualisation de la note de politique générale en matière d'aide aux sans-abri.*

*Quel est le résultat de l'appel à projets relatifs à l'aide hivernale lancé par les cabinets des membres compétents du Collège réuni ?*

*Si l'organisation de l'accueil hivernal était meilleure l'an dernier, c'est principalement grâce aux efforts supplémentaires du gouvernement fédéral et de la commune de Bruxelles-Ville. La politique d'aide aux sans-abri de la Cocom est moins prometteuse.*

*Le projet de création du SPUS est complètement bloqué, l'actualisation de la note de politique générale se fait attendre et la Cocom trouve tout à fait normal d'user d'une astuce budgétaire avec les moyens destinés à l'aide d'urgence, plongeant dans l'incertitude les organisations sur le terrain.*

*Un montant de 120.000 euros sera-t-il à nouveau dégagé cette année pour accueillir les sans-abri avec chien et pour l'accueil de jour ?*

*Quel est le budget total du programme d'aide hivernale ?*

*Les organisations ont-elles été rassurées quand au financement de base dont elles bénéficieront pour l'aide hivernale 2013-2014 ?*

*Combien de places d'accueil ont-elles été prévues cette année ? Quelles sont les autorités qui prennent leur organisation et leur financement en charge ?*

*Quels sont les résultats de la concertation avec les autres autorités et villes ?*

*Quelles mesures avez-vous prises pour prolonger l'aide hivernale aussi longtemps que les températures hivernales persistent ?*

*Quand la nouvelle note de politique générale en matière d'aide aux sans-abri paraîtra-t-elle ?*

*Où en est la création du SPUS ?*

*Des moyens supplémentaires sont-ils prévus pour les propositions qui seraient retenues dans le*

bijkomen voor noodopvang. Bovendien vindt het Verenigd College het normaal een begrotingstruc toe te passen op het geld voor de noodopvang, waardoor de organisaties op het terrein de komende winter mogelijk in onzekerheid moeten werken.

Wordt dit jaar ook een bedrag van 120.000 euro uitgetrokken dat vorig jaar bestemd was voor het programma voor mensen met honden en de dagopvang?

Wat is het totaalbudget voor het winterhulpprogramma?

Hebben de organisaties al zekerheid over hun basisfinanciering voor de winterhulp 2013-2014?

Hoeveel opvangplaatsen zijn er dit jaar? Door welke overheden worden die georganiseerd en gefinancierd?

Wat zijn de resultaten van het overleg met andere overheden en steden?

Welke maatregelen hebt u genomen om het winterplan te verlengen, zolang de wintertemperaturen aanhouden?

Voor wanneer is de nieuwe beleidsnota daklozenbeleid?

Wat is de stand van zaken van de oprichting van een Openbare Dienst voor Sociale Urgentie?

Staan er extra middelen tegenover de oproep voor nieuwe projecten voor de winter 2013-2014?

Wat gaat u doen met de aanbevelingen van Diogenes?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** *Op 10 juli debatteerden we over de winteropvang, op basis van de gedetailleerde rapporten van de SAMU social en andere organisaties. Het ging onder meer over het profiel van de mensen die gebruikmaken van de winteropvang en de*

*cadre de l'appel à projets ?*

*Que comptez-vous faire des recommandations de l'asbl Diogenes ?*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Le 10 juillet dernier, nous avons eu l'occasion d'avoir un débat important suite à l'interpellation de Mme Herscovici à propos de l'évaluation du dispositif hivernal de l'année dernière, et ce sur la base des rapports détaillés du SAMU social, de Médecins du monde et

*conclusies die daaruit kunnen worden getrokken om het daklozenbeleid aan te passen en een algemene beleidsnota op te stellen.*

*Is het enkel de bedoeling om de capaciteit van de daklozenopvang in de winter uit te breiden en te vermijden dat mensen op straat slapen? Zo ja, dan verlenen we humanitaire hulp die enkel noodzakelijk is bij koud weer.*

*Je zou echter ook kunnen overwegen om de capaciteit gedurende een langere periode uit te breiden omdat de huidige winteropvang niet volstaat.*

*Voorts kan ernaar worden gestreefd om tijdens de periode van de winteropvang daklozen te bereiken met wie de welzijnsdiensten de rest van het jaar niet in contact komen.*

*Het spreekt voor zich dat dringende noodhulp het belangrijkste is, maar volgens mij moeten we meer doen en een ruimere visie op het daklozenprobleem ontwikkelen.*

*Hoe zit het met de beleidsnota die tegen eind 2013 was beloofd? Kunt u de hoofdpunten toelichten?*

*Tijdens het debat over de algemene beleidsverklaring werden ook vragen gesteld over het daklozenbeleid. Op de website van de SAMU social staat dat er nog twee gebouwen te kort zijn om de volgende winteropvang te organiseren.*

*Zijn die gebouwen inmiddels al gevonden?*

*Federaal minister Onkelinx nam op 20 september nieuwe maatregelen op de toegankelijkheid van gezondheidszorg. Een van die maatregelen maakt het mogelijk om met geld van het RIZIV projecten te financieren van humanitaire organisaties als de SAMU social.*

*Werden er al projecten geselecteerd? Worden ze door de GGC gesteund?*

d'Hiver 86.400. Nous avons pu aborder différentes questions, notamment par rapport au profil des usagers du dispositif et donc des conclusions à en tirer pour mener une politique adaptée et servir le contenu de la future note de politique générale "sans-abri".

Mme la ministre nous a alors donné quelques indications :

- la question est de savoir si l'objectif consiste seulement en une extension de la capacité existante dans la période hivernale dans le but d'éviter que des personnes meurent dans la rue. Dans ce cas, il s'agit surtout de fournir une aide humanitaire. En effet, il existe un lien clair entre la température et la capacité. Ce type d'aide est et reste le premier objectif ;

- on peut également considérer qu'il faut étendre la capacité d'accueil pendant une période plus longue, vu que la période actuellement prise en compte ne suffit pas ou plus pour répondre aux besoins ;

- on peut également vouloir, pendant la période hivernale atteindre un public avec lequel les services d'aide ne peuvent pas entrer en contact pendant le reste de l'année.

Il est évidemment important que cette aide humanitaire, devant empêcher les décès en rue, demeure une obligation première, mais je pense qu'à ce stade il est important d'aller plus loin. Nous devons sortir de la réponse à l'urgence en ayant une vision plus globale et plus concertée de la problématique.

Certes, l'année dernière, nous avons constaté une amélioration quant à la réponse donnée, mais j'aurais voulu savoir où nous en sommes par rapport à cette note de politique générale qui nous était promise pour la fin 2013. Pouvez-vous nous informer des grandes lignes de cette note, si elle est prête ?

Différentes questions ont été posées lors du récent débat autour de la déclaration de politique générale. Je reviendrai spécifiquement sur une question qui concerne les bâtiments manquants pour le dispositif 2013-2014. Le SAMU social explique sur son site que, malgré des recherches et

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).**- *Ik pleit voor een algemeen debat over de winteropvang wanneer de algemene beleidsnota klaar is. We weten nog niet waar we aan toe zijn.*

*We zouden een specifieke commissievergadering aan het onderwerp moeten wijden. De winteropvang zou eigenlijk maar een beperkt onderdeel van een ruimer daklozenbeleid mogen zijn.*

*Net zoals de heer Ahidar maak ik mij zorgen over de financiële gevolgen van de winteropvang, waar enorm veel geld voor wordt uitgetrokken. We moeten ervoor zorgen dat winteropvang wordt beperkt tot een middel om daklozen door te verwijzen naar reguliere hulpverlening.*

*Ik denk bijvoorbeeld aan de subsidies die het Brussels Gewest en de GGC verstrekken aan dagcentra waar daklozen op langere termijn kunnen worden begeleid. In de winter is het overdag ook koud. Het is ongezond om dan de hele dag op straat te leven.*

*In zijn algemene beleidsverklaring kondigde de heer Vervoort aan dat er met de federale overheid werd onderhandeld over een samenwerkingsakkoord. Wat is de stand van zaken?*

visites intensifiées, il manquerait encore deux bâtiments pour offrir une capacité d'accueil suffisante durant le Plan hiver 2013-2014.

A-t-on trouvé les deux bâtiments manquants ?

La ministre Onkelinx a fait adopter, en Conseil des ministres du 20 septembre, de nouvelles mesures d'accessibilité aux soins de santé. L'une d'elles nous intéresse directement, car elle permet de financer, sur un budget spécifique de l'Inami, de nouveaux projets socio-sanitaires portés par des associations humanitaires comme le SAMU social, Médecins du monde ou les Infirmiers de rue.

Des projets de ce type ont-ils été retenus et, le cas échéant, dans quelle mesure la Cocom les soutient-elle ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.**- En cette veille d'ouverture théorique administrative, comme l'a dit M. Ahidar, du dispositif hivernal, il serait utile de revenir à un débat plus général lorsque la note de politique générale sera prête. En effet, on ne sait pas encore où on en est à cet égard,

Cela vaudra la peine de consacrer une commission spécifique à ce sujet, puisqu'en tout état de cause, le dispositif hivernal ne devrait être qu'un appoint mineur, dans le meilleur des cas, d'un dispositif plus large.

Comme M. Ahidar, nous nous inquiétons tous des conditions budgétaires de la mise en œuvre du plan. Les budgets qu'on consacre à ce dispositif hivernal sont colossaux. C'est la raison pour laquelle, il serait important de prévoir d'embleé des mécanismes pour que ce dispositif ne soit in fine que ce qu'il devrait être, c'est-à-dire un sas d'orientation.

À cet égard, je pense important que la Région et la Cocom aient donné des moyens, dont j'espère qu'ils seront maintenus ou renforcés, aux services d'accueil de jour qui permettent de faire un travail durable. Il fait froid aussi pendant la journée. D'ailleurs traîner en rue la journée n'a jamais été bénéfique pour la santé.

*Hoe engageert de federale overheid zich om haar verantwoordelijkheid te nemen? Meer dan 41% van de mensen die gebruikmaken van de winteropvang, verblijft illegaal in het land. Dat heeft te maken met het federale beleid.*

*In een interview met Le Soir zei de heer Mayeur dat hij geen oplossing heeft voor dakloze illegalen. Helaas kan hij het gebouw in de Troonstraat niet meer gebruiken voor de winteropvang. Ik neem aan dat de federale Régie des Bâtiments op zoek gaat naar een ander gebouw.*

*Kan het gebouw in de Charleroisteenweg, dat vorig jaar ter beschikking werd gesteld door de federale overheid, opnieuw worden gebruikt? Een aantal centra van Fedasil werden met veel bombarie gesloten. Zit daar geen bruikbaar gebouw tussen? Ik besef dat de ligging ook van belang is en dat het allemaal niet zo eenvoudig is.*

*Ik maak me ernstig zorgen over de gevolgen van het federale beleid. Illegalen die nog niet zijn geregulariseerd, worden systematisch het land uitgezet.*

*Tientallen gezinnen kloppen aan bij de OCMW's, die niet anders kunnen dan hen doorverwijzen naar een centrum van Fedasil. Daar krijgen ze twee weken tijd om te beslissen of ze het land vrijwillig willen verlaten. Het spreekt voor zich dat die gezinnen niet graag naar zo'n centrum vertrekken.*

*Het baart me ook zorgen dat er geen beleid voor de Roma wordt gevoerd. Dat is een verantwoordelijkheid van het Brussels Gewest, maar ook en vooral van de federale overheid. Er werd aangekondigt dat een aantal Romagroepen, die bepaalde gebouwen bezetten, daar niet langer mag blijven.*

*Tijdens de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord met de federale overheid kwamen deze kwesties aan bod. We hebben nu een zeer concrete gelegenheid om te laten merken dat we bekommert zijn om problemen zoals kinderarmoede.*

*Collegevoorzitter Vervoort stelt dat het daklozenbeleid gebaseerd moet zijn op het principe dat alle beleidsniveaus hun*

J'aurais voulu poser des questions sur l'état du débat et de l'accord de coopération avec le pouvoir fédéral. M. Vervoort a annoncé, dans sa déclaration de politique générale de jeudi, qu'il y avait une concertation pour aboutir à un accord de coopération. Où cela en est-il ?

Comment l'État fédéral s'engage-t-il concrètement pour assurer sa part de responsabilité ? Je rappelle que plus de 41% des personnes hébergées dans le cadre du dispositif hivernal bruxellois sont en situation irrégulière, en raison d'une politique menée au niveau fédéral.

M. Mayeur annonce dans le journal Le Soir de ce matin qu'il n'a pas de solution pour cette part-là des personnes sans-abri. Il n'a plus le bâtiment de la rue du Trône, sur lequel il comptait, à sa disposition. J'imagine que c'est le pouvoir fédéral, via la Régie des bâtiments qui mène la recherche. M. Mayeur n'est pas le seul à se tracasser avec cette quête d'un autre bâtiment.

Qu'en est-il du bâtiment de la chaussée de Charleroi mis à disposition l'année dernière par le pouvoir fédéral ? Ce n'est plus une piste ? Quid des centres Fedasil qui ont été fermés à grands renforts de publicité. N'y aurait-il pas là des espaces susceptibles d'être utilisées ? Je sais qu'il y a la question de la distance et que ce n'est pas aussi simple que cela, mais ils pourraient servir comme sas de sécurité.

Je redis mon inquiétude sur les conséquences de la politique de l'État fédéral, qui refuse dorénavant d'accueillir les familles en attente de régularisation, dans un centre Fedasil qui ne soit pas un centre de départ, pour ne pas dire d'expulsion.

J'aimerais vous communiquer une nouvelle fois mes inquiétudes au sujet des conséquences de la politique du fédéral, qui refuse dorénavant d'accueillir les familles dans l'attente et l'espoir d'être régularisées, leur interdit l'accès à un centre Fedasil qui ne soit pas un centre de départ, pour ne pas dire d'expulsion.

Des dizaines de familles demandent actuellement l'aide des CPAS, qui n'ont d'autre choix que de les envoyer dans le centre Fedasil, où on leur laisse ensuite quinze jours pour décider si elles veulent

*verantwoordelijkheid nemen. Dat geldt ook binnen het Brussels Gewest: alle gemeenten en OCMW's moeten meewerken. Hoe reageren de gemeenten op dat voorstel?*

*Ik denk dat er voor heel wat daklozen meer kan worden gedaan dan hen naar het zoveelste opvangtehuis te sturen. Heel wat mensen die een beroep doen op de winteropvang, krijgen OCMW-steun en horen dus ook te worden begeleid door het OCMW.*

*Hoe kunnen we ervoor zorgen dat de OCMW's die mensen behoorlijk opvangt, zodat ze na afloop van de winteropvang niet opnieuw op straat belanden?*

*Welke maatregelen neemt u om alle Brusselse ziekenhuizen bij het plan te betrekken? Het is niet de bedoeling dat alle daklozen naar het Sint-Pietersziekenhuis worden gestuurd.*

*Ik sluit me aan bij de vragen van mijn collega's over hoofdstuk XII.*

*Mijnheer Vervoort zei dat het debat onder de OCMW-voorzitters bijna rond is. Ik zou daar graag wat meer informatie over krijgen.*

*Wanneer de algemene beleidsnota klaar is, brengen we dit dossier weer ter sprake.*

quitter le territoire volontairement ou non. Les familles ne se rendent donc évidemment pas dans ces centres.

Par ailleurs, je voudrais vous communiquer mon inquiétude par rapport à l'absence de politique à l'égard des Roms. Il en va d'une responsabilité régionale, mais aussi et surtout fédérale. Tout le monde sait que des expulsions ont été annoncées d'une série de lieux, qui servaient d'abris plus ou moins acceptables à cette population.

À l'occasion de ces discussions visant à atteindre un accord de coopération, ces questions étaient évoquées concrètement, au-delà des grands discours pleins de bonne volonté et de la mise en évidence de la lutte contre la pauvreté des enfants. Nous avons devant nous une occasion très concrète de montrer que cette problématique nous tracasse véritablement !

Selon M. Vervoort, le principe fondamental sur lequel doit reposer la politique de l'aide aux sans-abri est la responsabilité commune de tous les niveaux de pouvoir. En l'occurrence, je pense que nous devrions appliquer le même raisonnement à l'échelle de la Région bruxelloise. Cette politique devrait ainsi être une responsabilité commune des 19 CPAS et des 19 communes. A-t-on pu observer des réactions de ces derniers à l'idée d'endosser leur part du travail ?

Je pense en particulier à ce qui pourrait se faire pour permettre aux personnes de recouvrer leurs droits plutôt que d'ouvrir un énième chauffoir. Je n'ai plus les chiffres précis en tête, mais il existe tout de même un nombre impressionnant de personnes qui sont hébergées dans le cadre du dispositif hivernal et qui disposent d'une aide sociale équivalente. Elles sont donc censées être en contact avec un CPAS.

Que peut-on mettre concrètement en place pour assurer la prise en charge de ces personnes, qu'elles soient ainsi amenées dans le CPAS supposé leur venir en aide afin que l'on réfléchisse à une solution pour qu'elles ne se retrouvent pas à la rue à la sortie du dispositif hivernal ?

Par ailleurs, quelles sont les mesures prises pour que tous les hôpitaux bruxellois soient impliqués dans ce plan. Jusqu'à présent, toute la charge de

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Jaarlijks stelt u vragen over de winteropvang van de daklozen. Dat thema ligt iedereen in dit gewest na aan het hart. Aangezien de winter voor de deur staat, is het opnieuw actueel. Ik kan u deels geruststellen. Het Verenigd College heeft vorige week het voorstel van winterplan goedgekeurd. Ik wil even een kanttekening maken. Het valt me op hoe u de inspanningen van het Verenigd College onder de mat blijft vegen, terwijl u het federale niveau en het OCMW van Brussel bijna op een voetstuk plaatst.

U mag de inspanningen van minister Huytebroeck en mezelf op het vlak van de financiën, van de organisatie en van de coördinatie niet uit het oog verliezen. Ik wil hier echter niet bij blijven stilstaan. Voor mij telt het resultaat. Ik vind het belangrijk dat we allemaal goed samenwerken om het winterplan ook deze winter tot een goed einde te brengen.

De bevoegde kabinetten hebben inmiddels al gesprekken gehad met de belangrijkste betrokkenen in de context van de voorbereidende comités. Die zijn ook al in juli samengekomen. Er wordt ook nog gewerkt aan de conventie tussen SAMU social en de GGC-kabinetten bevoegd voor Welzijn, en meer bepaald voor de thuislozenzorg en de winteropvang. Ik wijs erop dat het voorstel van winterplan slechts kan worden uitgevoerd als het parlement de begrotingsaanpassing van 2013

travail repose sur un seul hôpital et cela n'est pas juste. C'est à raison que l'hôpital Saint-Pierre est débordé !

Concernant la responsabilisation de l'ensemble des communes et CPAS, je me joindrai aux questions de mes collègues sur le chapitre XII.

M. Vervoort nous a annoncé la finalisation du débat en conférence des présidents. J'aurais souhaité recevoir quelques précisions à ce sujet.

Quand le plan régional global aura été déposé, nous reviendrons de toute manière devant vous avec ce dossier.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *L'accueil des sans-abri en période hivernale nous tient tous à cœur. Le Collège réuni a approuvé le projet de plan hivernal la semaine dernière. Je suis frappée par votre manière de dénigrer les efforts du Collège réuni et d'encenser le niveau fédéral et le CPAS de Bruxelles.*

*Vous ne pouvez pas ignorer les efforts que Mme Huytebroeck et moi fournissons sur les plans financier, de l'organisation et de la coordination. Les résultats en témoignent. Il est essentiel que, tous ensemble, nous œuvrions au bon déroulement du plan hivernal.*

*Les cabinets compétents se sont entretenus avec les principaux intéressés au cours des comités préparatifs. Ils s'étaient déjà réunis au mois de juillet. Une convention entre l'asbl SAMU social et les cabinets de la Cocom en charge du Bien-être, et en particulier de l'accueil hivernal et des sans-abri, est en cours d'élaboration. Le projet de plan hivernal ne pourra être mis en œuvre que si l'ajustement du budget 2013 est approuvé par le parlement.*

*Ce projet prévoit qu'un montant de 1,1 million d'euros soit attribué à l'asbl SAMU social pour renforcer l'accueil de nuit, et qu'un montant de 300.000 euros soit attribué au projet Hiver 86.400 pour l'accueil de jour. Nous proposons d'augmenter ce montant. J'estime que l'accueil de*

goedkeurt.

Het voorstel houdt in dat er voor de uitbreiding van de nachtopvang aan de vzw SAMU social een bedrag van 1,11 miljoen euro wordt toegekend. Voor de dagopvang zou aan het project 'winter 86 400' een bedrag toegekend worden van 300.000 euro. We stellen dus voor om het bedrag te verhogen. Ik ben het eens met de stelling van een aantal collega's dat de dagopvang ook belangrijk is in de winterperiode.

Het project Daklozen met honden, een speciale categorie, krijgt net als vorig jaar een bedrag van 20.000 euro via de stichting Prins Laurent. De volledige begroting voor winterhulp komt dus op 1.420.000 euro te staan.

Over Diogenes werd ook een vraag gesteld. Zij krijgen 75.000 euro subsidie op jaarbasis voor hun project Métrolien dat ook in de winter loopt. Zij krijgen geen extra middelen voor de winter. Hun opdracht loopt immers het hele jaar door. Wat evenmin is meegekend, zijn de inspanningen die de MIVB extra levert als dat nodig is. Ik tel ook niet mee wat de NMBS in geval van nood doet zoals stations openstellen en zo meer.

Voor de begroting gaan we dus uit van een bedrag van 1,42 miljoen euro. De bedragen zijn door het Verenigd College van 17 oktober 2013 goedgekeurd onder voorbehoud van de goedkeuring van de aanpassing van de begroting 2013.

Het coördinatiecomité is sinds de zomer al driemaal samengekomen en is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde kabinetten en instellingen: Bijstand aan Personen, het federale kabinet van staatssecretaris De Block, de NMBS en de MIVB, het project Dagopvang 86 400, La Strada, vzw Samu Social, het OCMW van Brussel-Stad, het Sint-Pietershospitaal en Dokters van de Wereld.

De vzw Samu Social zou gemiddeld voor 400 plaatsen extra instaan, buiten de plaatsen die zij het hele jaar door voor noodopvang voorzien. Dat hebben ze de voorbije winter ook gedaan.

Het federale kabinet heeft beloofd om dezelfde middelen als vorig jaar in te zetten zodra het een

*jour est également important en période hivernale. En outre, comme l'année dernière, un montant de 20.000 euros attribué par la Fondation prince Laurent est prévu pour les sans-abri avec chien. Le budget global de l'aide hivernale s'élève donc à 1.420.000 euros.*

*Diogenes reçoit annuellement 75.000 euros de subsides pour son projet Métrolien. Celui-ci se déroule également en hiver, mais l'asbl ne reçoit pas de moyens supplémentaires en hiver. Les efforts fournis par la STIB ou la SNCB ne sont pas davantage comptabilisés.*

*Le budget de 1.420.000 euros a été approuvé par le Collège réuni le 17 octobre 2013, sous réserve de l'approbation de l'ajustement budgétaire 2013.*

*Le comité de coordination s'est déjà réuni à trois reprises depuis l'été. Il est composé de représentants des cabinets compétents en matière d'aide aux personnes, du cabinet fédéral de la secrétaire d'État Mme De Block, de la SNCB, de la STIB, du projet Hiver 86.400, de La Strada, de l'asbl SAMU social, du CPAS de la Ville de Bruxelles, de l'hôpital Saint-Pierre et de Médecins du monde.*

*L'asbl SAMU social devrait pouvoir offrir 400 places supplémentaires en moyenne, comme elle l'avait fait l'hiver dernier.*

*Le cabinet fédéral a promis d'engager les mêmes moyens que l'année dernière dès qu'un bâtiment adéquat sera trouvé.*

*L'an dernier, tous ceux qui devaient être accueillis l'ont été.*

*Des concertations avec d'autres autorités et avec les villes sont organisées par le biais de la Conférence interministérielle intégration dans la société, et plus précisément par le groupe de travail d'aide aux sans-abri convoqué par Mme De Block.*

*(poursuivant en français)*

Cette conférence interministérielle sur les sans-abri se réunira demain. Elle est importante, car les représentants de la Cocom y soulèveront la question des Roms et celle des personnes qui

geschikt gebouw heeft gevonden. Ik heb daar tot nu toe geen nieuws over.

Al wie vorig jaar een plaats wou, heeft deze ook kunnen krijgen. Tijdens de felle winterprik van vorig jaar heeft het Verenigd College beslist om extra middelen uit te trekken, maar voorlopig wachten we af en hopen we dat de winter niet te hard zal worden.

Vorig jaar is er niemand in de kou blijven staan. Er loopt overleg met de andere overheden en met de steden via de interministeriële conferentie Integratie in de maatschappij, meer bepaald de werkgroep Thuislozenzorg, die op federaal vlak door minister Maggie De Block wordt samengeroepen.

(verder in het Frans)

*Tijdens de belangrijke interministeriële conferentie over daklozen van morgen zullen de vertegenwoordigers van de GGC het hebben over de Roma en personen die door Fedasil moeten worden opgevangen. Ze overstijgt dan ook het thema van de winteropvang.*

*De diverse betrokken instellingen wensen een structureeler daklozenbeleid tot stand te brengen, gespreid over het volledige jaar, maar met bijzondere aandacht voor de winteropvang.*

(verder in het Nederlands)

Die vergadering van morgen is in dat opzicht belangrijk. Als de wintertemperaturen aanhouden en als de winteropvang moet worden verlengd, brengt dat uiteraard nieuwe beslissingen met zich mee. Die soepelheid zal er ongetwijfeld zijn, net zoals vorige winter.

We kunnen evenwel niet onder stoelen of banken steken dat de middelen van de GGC bijzonder beperkt zijn. Zonder een herfinanciering is er niet veel bijkomend beleid mogelijk. Aan de nieuwe beleidsnota Thuislozenzorg op het Brussels niveau wordt momenteel hard gewerkt. Tegen het einde van dit jaar zal er een voorstel op tafel liggen dat hopelijk in februari volgend jaar kan worden goedgekeurd.

Wat de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie

devraient être accueillies par Fedasil. Elle dépassera donc le cadre de l'accueil hivernal.

Les divers échelons de pouvoir souhaitent mettre en œuvre une politique des sans-abri qui soit davantage structurelle, sur l'ensemble de l'année, mais avec une attention particulière accordée à l'accueil hivernal.

(poursuivant en néerlandais)

*Au cas où les températures hivernales persistent et où l'accueil hivernal doit être prolongé, de nouvelles décisions devront être prises.*

*Comme les moyens de la Cocom sont limités, sans refinancement, une politique complémentaire n'est pas possible. Nous travaillons d'arrache-pied à la nouvelle note politique relative à l'aide aux sans-abri pour présenter une proposition à la fin de l'année.*

*En ce qui concerne le Service public de l'urgence sociale (SPUS), une concertation avec la Conférence des présidents et secrétaires des dix-neuf CPAS a eu lieu la semaine dernière. Mme Huytebroeck et moi-même avons proposé une association chapitre XII, mais cette proposition n'a pas convaincu tous les CPAS. À l'issue de la réunion, il a été décidé d'établir un état des lieux des efforts de chaque CPAS en matière d'accueil des sans-abri.*

*Bien que tous soient partisans de la solidarité entre CPAS en cette matière et qu'ils soient conscients que cette problématique est plus aigüe au centre-ville, le dialogue reste difficile, et la forme que doit prendre cette solidarité ou la manière de prévoir un accueil structurel ne sont pas claires.*

*Alors que certains présidents de CPAS n'étaient pas convaincus de la formule du chapitre XII, d'autres se demandaient pourquoi une telle association n'existe pas encore. Les deux cabinets sont convaincus que, quelle que soit sa forme, il faudrait un organe faîtier de l'urgence sociale qui comprenne l'accueil hivernal.*

*La situation financière du secteur biconnunautaire ne permet, hélas, de financer aucun nouveau projet. Nous plaidons pour un*

betreft, heeft er vorige week overleg plaatsgevonden met de Conferentie van de voorzitters en secretarissen van de 19 OCMW's. Collegelid Huytebroeck en ikzelf hebben een voorstel op tafel gelegd. Aan de kant van de OCMW's bestaat nog geen eensgezindheid. We hebben een hoofdstuk XII voorgesteld, maar de vergadering is geëindigd met de afspraak dat er een stand van zaken wordt opgemaakt van de activiteiten van elk van de 19 OCMW's op het vlak van de thuislozenzorg.

Iedereen is voorstander van solidariteit tussen de verschillende OCMW's in deze. Iedereen ziet ook in dat de thuislozenproblematiek zich meer voordoet in het centrum van de stad dan in de rand van het gewest. Niettemin blijft het een moeilijk gesprek. Het is niet duidelijk welke vorm die solidariteit moet aannemen, en op welke manier kan worden voorzien in een meer structurele opvang.

Niet alle voorzitters zijn overtuigd van een vereniging hoofdstuk XII, terwijl anderen zich afvragen waarom die vereniging nog altijd niet is opgericht. Beide kabinetten zijn ervan overtuigd dat een overkoepelend orgaan de sociale urgentie, met daarbinnen de winteropvang, in goede banen zou moeten leiden. Welke vorm dat heeft, is minder belangrijk. We zijn daar nog altijd mee bezig. We hebben aan de OCMW's gevraagd om hun activiteiten in het kader van de thuislozenzorg in kaart te brengen.

Gelet op de precaire financiële situatie van de bicomunautaire sector, is er helaas geen geld beschikbaar voor nieuwe projecten. Wij pleiten voor een herfinanciering van de GGC om het hoofd te kunnen bieden aan de dringende sociale noden.

(verder in het Frans)

*De twee ontbrekende gebouwen vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid. De winteropvang door het Brussels Gewest vindt opnieuw plaats in het gebouw van het OCMW van Brussel-Stad.*

*De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor gezondheid, willen ook hun steentje bijdragen op het vlak van winteropvang door de*

*refinancement de la Cocom afin de faire face aux besoins sociaux urgents.*

(poursuivant en français)

Mme El Yousfi, vous m'interrogez au sujet des deux bâtiments manquants. Cette question est du ressort fédéral. L'accueil hivernal de la Région de Bruxelles-Capitale se fera de nouveau dans le bâtiment du CPAS de Bruxelles-Ville, rue Royale.

Mes collègues responsables de la santé au niveau bicomunautaire ont aussi exprimé leur volonté d'apporter leur contribution en matière d'accueil hivernal, notamment en soutenant l'action de Médecins du monde. Tout cela devrait se vérifier dans les chiffres concrets que nous sommes en train de rassembler en ce moment.

J'ai déjà répondu à Mme Herscovici concernant la réunion qui se tiendra demain à l'initiative de Mme De Block. La Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Région bruxelloise y seront présentes.

Pour conclure, je pense que les personnes sans-abri méritent un accompagnement individualisé. C'est à une politique personnalisée tenant compte de la question de l'habitat que nous devons aspirer si nous voulons solutionner durablement les problèmes des sans-abri.

Nous savons donc ce que nous devrions faire mais malheureusement, nous sommes confrontés à un problème de financement bien réel lui aussi. Vous devez aussi en tenir compte en évaluant avec indulgence les politiques mises en place.

(Mme Elke Van den Brandt, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

actie van Dokters van de Wereld te steunen.

*Op de vergadering die morgen plaatsvindt op initiatief van federaal staatssecretaris De Block zullen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en de Federatie Wallonië-Brussel aanwezig zijn.*

*Daklozen verdienen individuele begeleiding. We moeten streven naar een beleid op maat indien we het probleem van dakloosheid duurzaam willen oplossen.*

*We weten dus wat ons te doen staat, maar worden helaas geconfronteerd met een financieringsprobleem. Ook daar moet u rekening mee houden bij het evalueren van de beleidsmaatregelen.*

*(Mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Ahidar heeft het woord.

**De heer Fouad Ahidar.**- Ik zal de volgende keer minder scherp zijn en beginnen met wat complimenten te geven in plaats van onmiddellijk op de feiten te wijzen. Ik weet dat u echt met het probleem begaan bent. U tracht uw best te doen, alleen is de situatie op het terrein soms heel kritiek. Mensen komen bij ons klagen en vragen om de zaken beter aan te pakken. We kunnen immers altijd beter.

Misschien moeten we ook eens aanstippen wat goed gaat in plaats van altijd negatief te zijn. Wij zijn allen in de politiek gestapt om problemen aan te pakken. U hebt gelijk. We moeten niet alleen de federale regering bloemetjes toewerpen, ook deze regering verdient dat.

Ik ben blij te vernemen dat er in de begroting extra middelen worden uitgetrokken voor deze problematiek. Het verontrust me echter dat de GGC geen bijkomende middelen voor de algemene problematiek krijgt. De toenemende armoede moet nochtans worden aangepakt.

Beperkte middelen betekent dat we niets extra kunnen uitgeven. De inspanningen die u levert, zullen dus niet voldoende zijn.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Ahidar.

**M. Fouad Ahidar (en néerlandais).**- Je ne mets nullement en doute votre intérêt pour la question et les efforts que vous déployez, mais la situation sur le terrain est parfois critique.

Nous sommes entrés en politique pour répondre aux problèmes, non pour souligner ce qui va bien. Nous vous rejoignons cependant sur le fait que ce gouvernement mérite, lui aussi, des compliments.

Je suis heureux d'apprendre que des moyens budgétaires supplémentaires sont affectés à cette problématique. Je suis néanmoins inquiet du fait que la Cocom ne bénéficie pas d'un refinancement, alors que la pauvreté s'accroît.

Dans ces conditions, vos efforts s'avéreront insuffisants.

Concernant le SPUS, est-il encore nécessaire de faire l'état des lieux des efforts fournis par les CPAS après 20 ou 25 ans de fonctionnement ? Ne sont-ils pas censés travailler de manière concertée ?

Je suis heureux d'apprendre que l'accueil hivernal sera prolongé si les températures hivernales

Ik ben verbaasd over wat u over de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU) zegt. De negentien OCMW's moeten u meedelen welke inspanningen ze voor thuislozen leveren. Is dat na 20 of 25 jaar niet al lang geweten of is iedereen in zijn eigen hoekje aan het werk? OCMW's worden toch verondersteld samen te werken!

Ik ben blij dat de termijn wordt verlengd als dat nodig blijkt. Ik weet dat er nu bijkomende plaatsen worden gecreëerd. U zei dat geen enkele persoon werd geweigerd en iedereen een plaats heeft gekregen. Ik ben blij dat te horen.

U werd daarover vorig jaar reeds geïnterpelleerd, omdat gemeld werd dat in de praktijk sommige mensen geen plek kregen. Er klopt dus iets niet. We kunnen toch moeilijk iemand weigeren, omdat hij bijvoorbeeld Roma is of geen papieren heeft en dus niet in onze categorie past. Dat is tijdens de winterperiode toch niet verantwoord!

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Ik heb soms zin om de OCMW's te verplichten om solidair te zijn op het vlak van de opvang van daklozen. Momenteel is het overleg lopende. Eigenlijk zou iedereen in het initiatief moeten stappen. Minister Huytebroeck en ikzelf hebben tot op heden veel geduld aan de dag gelegd. U vindt dat we daar beter mee ophouden en de OCMW's een verplichting moeten opleggen.

Dat het overleg nog altijd loopt, heeft zijn voordelen: sommige nieuwe OCMW-voorzitters zijn verbaasd over dit oude debat. We proberen in het kader van de Conferentie van de OCMW-voorzitters na te gaan of er geen initiatief mogelijk is, waarachter iedereen zich kan scharen. Als dat niet lukt, moet er op een bepaald moment een beslissing worden genomen.

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD**

*persistent, que des places d'accueil supplémentaires seront ouvertes et que personne n'a dû être refusé l'an dernier, faute de places.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Je suis parfois tentée d'obliger les CPAS à collaborer en matière d'accueil des sans-abri. La ministre Huytebroeck et moi-même avons fait preuve de beaucoup de patience jusqu'à présent.*

*Dans le cadre de la Conférence des présidents de CPAS, nous réfléchissons à une initiative susceptible de rassembler tout le monde. Si cela n'aboutit pas, il faudra trancher.*

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,**

**COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de toekomst van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- In het begin van de zomer vernamen we dat het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) zou moeten sluiten als er geen bijkomende middelen worden begroot. Dat wil zeggen dat 17,5 medewerkers op straat dreigen te belanden en dat een hoop ervaring en expertise verloren gaan.

Het CMDC verricht zeer nuttig werk, onder meer door het ondersteunen van de bicomunautaire sector door middel van websites zoals Sociaalbrussel.be. Iedereen - en niet het minst de bevoegde ministers - erkent het belang van de vzw. Binnenkort zal de bicomunautaire sector door de staatshervorming bovendien aan belang winnen.

De oproep van de vzw lag in het verlengde van de resultaten van een audit die vorig jaar werd uitgevoerd. Daaruit bleek onder meer dat de vzw goed werkt, maar ook dat de vzw te veel en niet duidelijk omlijnde opdrachten krijgt. Een toenadering tot het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad zou kansen bieden. Bovendien moet er meer geïnvesteerd worden in communicatie en opleiding, en in de aanstelling van een projectcoördinator. Ten slotte is een eenmalige en structurele verhoging van de subsidies gewenst.

**COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "l'avenir du Centre de documentation et de coordination sociales".**

**Mme la présidente.**- La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) est menacé de fermeture. Sans un refinancement de la Commission communautaire commune, l'asbl devra réduire ses missions et licencier ses dix-sept collaborateurs. Les missions du centre sont pourtant fondamentales pour le secteur social, et le secteur bicomunautaire va gagner en importance avec la réforme de l'État.*

*L'appel du centre s'inscrit dans la foulée des résultats d'un audit mené l'an dernier, qui a soulevé le fait qu'il accomplirait un nombre trop important de missions mal définies. Un rapprochement avec l'Observatoire de la santé et du social offrirait des opportunités. Il faudrait par ailleurs investir davantage dans la communication et la formation, et prévoir la désignation d'un coordonnateur de projet. Enfin, une hausse unique et structurelle des subventions est souhaitée.*

*Le solde 2012 et une partie des subsides 2013 ont-ils été versés, comme vous l'aviez annoncé lors de la séance plénière du 28 juin ? Cela résout-il les problèmes de trésorerie de l'association ? Le Collège prévoit-il l'attribution de moyens supplémentaires pour garantir la pérennité de l'asbl ?*

*Vous avez demandé au CDCS d'élaborer un plan de restructuration réaliste, validé par un*

Het is belangrijk dat er terdege rekening wordt gehouden met de aanbevelingen van de onafhankelijke audit, vooral omdat hij wijst op werkpunten voor het beleid. Ik denk dan aan duidelijker opdrachten, de verhuizing naar het biconnunautair huis en uiteraard de vraag naar bijkomende werkingsmiddelen.

Wat is de laatste stand van zaken in dit dossier? Op de plenaire vergadering van 28 juni zei u dat het Verenigd College het saldo van de subsidies voor 2012 en een deel van de subsidies voor 2013 zou storten. Is dat ondertussen gebeurd? Vormt dat een oplossing voor de financiële problemen van de vzw?

Werd er al een beslissing genomen over extra middelen om het voortbestaan van de vzw te garanderen? U vroeg om een realistisch plan in te dienen, dat bekraftigd werd door een bankinstelling en waarin de hoofdopdrachten van het CMDC opnieuw centraal gesteld worden. Wat is op dat vlak de stand van zaken?

Welke maatregelen hebt u genomen om de opdrachten vanuit het Verenigd College beter te stroomlijnen? Wat is de stand van zaken van een verhuizing naar het Bico-huis?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Magérus heeft het woord.

**De heer Christian Magérus (in het Frans).-** *Iedereen is het erover eens dat het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie uitstekend werk levert. Het zou jammer zijn als we het zonder deze organisatie moesten stellen. Een sluiting van de vzw zou leiden tot 17 ontslagen, en dus 17 werklozen.*

*De opdrachten van de vzw zijn de volgende:*

- actief bijdragen tot elk initiatief op het vlak van onderzoek, documentatie, studie, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie;
- alle documentatie verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;

*établissement bancaire. Qu'en est-il ? Quelles mesures avez-vous prise afin de redéfinir les missions du CDSCS ? Qu'en est-il du déménagement du centre dans la Maison du bico ?*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Magérus.

**M. Christian Magérus.-** Effectivement, de l'avis de tous, le Centre de documentation et de coordination a toujours rempli ses missions avec excellence. Il serait vraiment dommage que tout le terrain bruxellois doive se priver aujourd'hui d'un tel outil. Une fermeture de l'asbl occasionnerait 17 licenciements, et donc 17 chômeurs.

Quelles sont les missions de cette asbl ? L'association a pour but :

- de contribuer activement à toute initiative de recherche, de documentation, d'études, de coordination de promotion concernant toutes les questions d'ordre social ;
- de rassembler toute documentation concernant

- alle erkende en niet-erkende openbare organisaties en privéorganisaties actief op het vlak van welzijn inventariseren;
- deze lijst verspreiden;
- de documentatie ter beschikking stellen van het publiek, in het bijzonder van de sociale diensten en de welzijnswerkers;
- bijdragen tot de permanente vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De opdrachten van het centrum werden altijd correct uitgevoerd en kregen steeds meer bijval van het Verenigd College en de parlementsleden. Door de personeelsvermindering en de lening bij de Coopérative de crédit alternatif (Crédal) kan de vzw de gestelde financiële doelstelling weliswaar halen, maar beschikt ze niet langer over het vereiste personeel om kwaliteitswerk te kunnen afleveren.

Die situatie is niet nieuw. De vertegenwoordigers van de collegeleden van de GGC worden altijd uitgenodigd op de algemene vergadering. Waarom worden we nu geconfronteerd met een nakende sluiting en moeten we in allerijl oplossingen vinden?

Conform de overeenkomst uit 2002 tussen het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en het college start de uitbetaling van de subsidie met een voorschot van 50.000 euro op voorlegging van een schuldbordering, gevolgd door vier driemaandelijkse schijven van 25.000 euro. Die bedragen liggen op het moment geheid hoger. Het totale bedrag van het initiële budget voor 2013 bedroeg 294.000 euro. Waarom heeft het centrum zijn eerste voorschot pas afgelopen zomer ontvangen?

Wil men wel iets ondernemen? Het Verenigd College moet maatregelen nemen die het Crédal mogelijk maken om de lening kwijt te schelden. Wie is daarvoor bevoegd? De subsidies moeten de lening dekken en dus tijdig worden uitbetaald.

Als het probleem niet wordt opgelost voor eind oktober, komen we terecht in een schuldenspiraal, die iedereen schade berokkent.

les institutions et les questions d'ordre social ;

- de répertorier tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non ;
- de diffuser ce répertoire ;
- de mettre cette documentation à la disposition de tous, et notamment des services et des travailleurs sociaux ;
- de contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Quelle importance ce travail !

Les missions du centre ont toujours été bien remplies et saluées par tous, ministres comme députés, au sein de l'assemblée. Ce sentiment n'a fait que croître. Actuellement, avec cette diminution de personnel et le prêt auprès de la Coopérative de crédit alternatif (Crédal), l'asbl atteindrait l'objectif financier demandé mais n'aurait plus les forces nécessaires pour remplir toutes ses missions.

Que ce soit sous forme de prêt-garantie auprès du Crédal, le collège réuni devrait trouver une solution adéquate qui permette au centre de continuer ce travail. Il faudrait également revoir le montant de la subvention pour lui permettre non pas de survivre mais de continuer à produire un travail de qualité. Vous en conviendrez tous. Un bel outil qui vivote n'est plus très utile pour personne.

Mesdames et Messieurs, la situation ne date pas d'aujourd'hui. Étant donné que les représentants des ministres de la Cocom sont des invités permanents de l'assemblée générale, pourquoi nous retrouvons-nous avec l'imminence d'une fermeture et de solutions à trouver aujourd'hui en catastrophe ?

La convention passée, en 2002, entre le centre de documentation et le collège réuni stipule que la liquidation du subside se fait par une avance de 50.000 euros, sur production d'une déclaration de créance, et de quatre tranches trimestrielles de 25.000 euros. Ces montants sont certainement plus élevés à l'heure actuelle. Le montant total du budget alloué à l'initial 2013 s'élevait à 294.000

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Het saldo van de subsidies voor 2012 is gestort. Voor 2013 hebben de collegeleden bevoegd voor Bijstand aan Personen de subsidies op versnelde wijze betaald. Op 28 maart betaalden we een eerste tranche van 225.000 euro. In juli betaalden we een tweede tranche van 40.000 euro. Voor 2013 resteert er dus nog een saldo van 29.000 euro, dat we zullen betalen wanneer het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) de vereiste stukken voorlegt.

In december 2012 verzocht het Verenigd College aan de raad van bestuur van het CMDC om een strategisch plan voor te leggen, waarin de vzw aantoon hoe zij zich op haar basisopdrachten zal richten. Zij moet daarbij binnen de budgettaire kijftlijnen blijven én haar tekort wegwerken.

Om de raad van bestuur te helpen bij het opstellen van het plan, heeft het Verenigd College de minimale basisopdrachten van het CMDC omschreven en het budgettaire kader van de vzw bevestigd. De minimale opdrachten die we hebben aangegeven, zijn:

- de website Sociaal Brussel online, die inderdaad zeer nuttig is voor iedereen die met sociale

euros.

Dans ce cas, pourquoi le centre de documentation n'aurait-il eu sa première avance qu'en été, comme le déclarait la ministre le 28 juin dernier ?

Existe-t-il une volonté d'agir ? Les ministres doivent prendre les mesures qui permettront au Crédal de remettre le crédit. Quel est le ministre compétent en cette matière ? Les subventions doivent couvrir le crédit et être versées en temps et en heure.

Selon mes informations, si le problème n'est pas réglé avant la fin du mois d'octobre, l'on risque de s'engager dans une spirale d'endettement qui serait dommageable à tous.

Je vous remercie d'avance pour vos réponses.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Le solde des subsides pour 2012 a été versé. Pour l'année 2013, les membres du Collège en charge de l'Aide aux Personnes ont accéléré le rythme des paiements. Le 28 mars, nous avons payé une première tranche de 225.000 euros. En juillet, nous avons versé une deuxième tranche de 40.000 euros. Pour 2013, il reste donc un solde de 29.000 euros, que nous paierons lorsque le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) fournira les documents nécessaires.*

*En décembre 2012, le Collège réuni a demandé au conseil d'administration du CDCS de présenter un plan stratégique, dans lequel il démontre comment l'asbl se concentrera sur ses missions de base, dans les limites budgétaires, tout en résorbant le déficit.*

*Le Collège réuni a décrit les missions minimales du CDCS, à savoir :*

- le site web Bruxelles Social en ligne ;*
- le site web Hospichild ;*
- le soutien ponctuel de décisions politiques.*

kwesties bezig is in Brussel;

- de website Hospichild;
- punctuele ondersteuning van beleidsbeslissingen.

De aanzienlijke jaarlijkse subsidies ten gunste van het CMDC hebben we bevestigd. Zo ontvangt het CMDC van de GGC 294.000 euro aan subsidies vanwege de collegeleden bevoegd voor Bijstand aan Personen en 12.000 euro vanwege de collegeleden bevoegd voor Gezondheid. Daarnaast ontvangt het CMDC 90.000 euro van de GGC voor de Hospichildopdracht. Ten slotte komt er nog 15.000 euro van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en 30.000 euro van de Franse Gemeenschapscommissie.

De voorrechte positie van het CMDC komt ook tot uiting in het feit dat de GGC de vzw gratis huisvest. De vzw betaalt geen huur en slechts een zeer beperkte bijdrage in de kosten van het gebouw, namelijk minder dan 2300 euro per jaar.

Ten slotte krijgt het CMDC jaarlijks meer dan 350.000 euro van Actiris en Maribel. Gelet op zijn ruime subsidiëring vinden wij dat het CMDC in staat moet zijn om een strategisch plan tot een goed einde te brengen en de tekorten weg te werken. Zo'n plan kan over enkele jaren worden gespreid. Ik geloof oprocht dat het niet abnormaal is om goed beheer te eisen en te vragen, en dat de ruime financiering van het CMDC volstaat. De raad van bestuur van het CMDC moet die doelstellingen kunnen halen.

Ik zal niet uitweiden over de resultaten van de audit, maar er zijn wel degelijk problemen met het beheer. Het CMDC interpreteert zijn opdrachten te ruim. Bij de vzw weet men nochtans best over hoeveel geld de instantie kan beschikken. Het Verenigd College heeft een kader gecreëerd waarin de vzw haar werking kan voortzetten. De GGC heeft immers niet de mogelijkheid om onbeperkt extra middelen toe te kennen.

Mevrouw Roex, u stelde vragen over het plan van de raad van bestuur van het CMDC. In september ontvingen we dat plan. Er staat informatie in over de inspanningen die het CMDC wil leveren. Voorts wil het CMDC de invulling van haar basisopdrachten beperken. Dat is goed. Stilaan

*Nous leur avons également confirmé le cadre budgétaire annuel. Le CDCS reçoit une subvention de la Cocom de 294.000 euros de la part des membres du Collège en charge de l'Aide aux personnes et de 12.000 euros de la part des membres du Collège en charge de la Santé. Il reçoit également 90.000 euros de la Cocom pour la mission Hospichild, 15.000 euros de la Région de Bruxelles-Capitale et 30.000 euros de la Cocof.*

*Qui plus est, la Cocom héberge l'asbl gratuitement.*

*Enfin, le CDCS reçoit plus de 350.000 euros par an de la part d'Actiris et de Maribel. Étant donné ce généreux subventionnement, nous estimons que le CDCS doit être capable de mener à bien un plan stratégique et d'apurer son déficit.*

*Je ne m'appesantirai pas sur les résultats de l'audit, mais des problèmes de gestion ont bel et bien été détectés. Le CDCS interprète ses missions trop largement.*

*Nous avons reçu le plan du conseil d'administration du CDCS en septembre. Il nous informe des efforts que le CDCS veut fournir. Le centre souhaite également restreindre la portée de ses missions de base.*

*Par ailleurs, le CDCS demande que la Cocom se porte garante d'un prêt bancaire de trois ans et qu'elle en subventionne les intérêts. Nous avons demandé l'avis de l'administration de la Cocom à ce sujet. Aucune décision n'a encore été prise.*

*Quant à vos questions concernant la Maison du bico, je renvoie à ma réponse à votre question écrite que vous avez reçue la semaine dernière.*

*(poursuivant en français)*

Entre-temps, je pense avoir répondu aux interrogations de M. Magérus. Le Centre de documentation et de coordination sociales (CMDC) a pourvu le secteur social à Bruxelles de bon nombre d'informations intéressantes. Cela étant, nous devrons limiter nos efforts à un moment donné.

Nous n'avons donc pas encore fini tout à fait l'exercice, mais le budget que je vous ai détaillé est

wijzen alle neuzen dezelfde kant op.

Ook vraagt het CMDC dat de GGC garant staat voor een driejarige banklening en de subsidies verstrekt voor de betaling van de intresten. We hebben daarover advies gevraagd aan de diensten van de GGC. Het Verenigd College moet de kwestie nog bespreken. Er is nog geen definitieve beslissing genomen.

U had ook vragen over de gestroomlijnde opdrachten van de vzw. Daarover heb ik het al gehad.

Wat uw vragen over het Bico-huis betreft, verwijjs ik naar mijn uitvoerige antwoord op uw schriftelijke vraag. Normaal gezien hebt u dat antwoord vorige week ontvangen. Ik denk niet dat het nodig is om het nu te herhalen.

(verder in het Frans)

*Ook al heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) de Brusselse sociale sector een heleboel interessante informatie bezorgd, we moeten onze inspanningen beperken.*

*Onze oefening is nog niet klaar. Overigens is het budget toch niet van de minste. Er zijn trouwens geen huisvestings- noch personeelskosten.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Het is altijd makkelijk om met indrukwekkende cijfers te goochelen, maar de daaraan gekoppelde loonkosten putten het budget snel uit.

Eigenlijk zou u ons de conclusies van de audit moeten meedelen. U gaat er niet op in, omdat ze het centrum in een slecht daglicht zouden stellen. Ik zou echter graag de audit bespreken, want ik denk dat er net zoveel positieve als negatieve elementen inzitten. Ik vind het jammer dat u er gewoon overheen stapt.

Ik zou u dan ook willen vragen ons de audit te bezorgen, zodat we er later dieper op kunnen ingaan, want het gaat er net om de kennis en kunde beter te structureren en erop toe te zien dat die niet

tout de même considérable. Notons qu'il n'existe pas de frais liés à l'hébergement ou au personnel.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Il est facile de faire valser les chiffres, mais les coûts salariaux dont il est question épuisent rapidement le budget.*

*Vous devriez nous communiquer les résultats de l'audit. Vous l'évitez, de crainte qu'ils ne présentent une image négative du centre. Or, ces résultats nous permettraient de mieux cerner le problème, puisqu'il s'agit de structurer la connaissance et le savoir-faire du centre et de veiller à ne pas perdre cette expertise.*

verloren gaat.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Met de subsidies van de GGC worden twee personeelsleden tewerkgesteld. Al de rest wordt betaald met middelen van Actiris en Maribel. Dat is dus niet het probleem.

Ik ben het er wel mee eens dat de audit niet zwartwit is. We moeten eens goed bekijken wat we in de bicommunautaire sector precies moeten meten en weten, en hoe we dat het best kunnen organiseren. Als het CMDC haar opdracht wil voortzetten, zal dat toch binnen het financiële kader moeten gebeuren dat de GGC aanbiedt. Een open kredietlijn kunnen wij niet geven.

Het CMDC heeft zeker interessante zaken verwezenlijkt, maar zijn takenpakket is te breed. Het is dan ook goed dat het CMDC een nieuw plan heeft opgesteld, waar het zijn takenpakket wat inperkt.

Het Verenigd College heeft nog geen definitieve beslissing genomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Kunnen de commissieleden een kopie van de audit ontvangen?

Mevrouw de minister, aangezien u in uw antwoord naar de audit verwijst, moet u open kaart spelen en een kopie aan de commissie overmaken!

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- U weet dat ik de laatste ben om daar een probleem van te maken. Ik zal u de audit bezorgen.

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER PIERRE MIGISHA

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Les subsides de la Cocom ont permis d'engager deux employés. Le reste est financé par Actiris et Maribel.*

*Concernant l'audit, nous devons examiner ce que nous voulons précisément mesurer et investiguer dans le secteur bicommunautaire. Si le CDCS souhaite poursuivre ses missions, il devra le faire dans le cadre financier proposé par la Cocom. Nous ne pouvons lui offrir une ligne de crédit ouverte.*

*Les missions du CDCS sont fondamentales, mais son champ d'action est trop vaste. Le nouveau plan proposé par le centre en vue de restreindre ses missions est une bonne chose.*

*Le Collège réuni n'a pas encore pris de décision définitive dans ce dossier.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**- *Puisque vous faites référence aux résultats de l'audit, pouvez-vous nous en fournir la copie ?*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Sans problème.*

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. PIERRE MIGISHA

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de waarschuwingen en maatregelen op het vlak van preventie en beheer van de verschillende hittegolfplannen".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

### **MONDELINGE VRAAG**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Riguelle

### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la vigilance météorologique et les mesures de prévention et de gestion des différents plans canicule".**

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

### **QUESTION ORALE**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Riguelle

### **QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**betreffende "de opvang van sterk afhankelijke gehandicapte kinderen in Villa Indigo".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag in een schriftelijke vraag omgezet.

### INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Herscovici.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE HERSCOVICI

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de armoedetoets".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).**- *Conform de strategische doelstelling 8 van het Brussels actieplan armoedebestrijding moet er een armoedetoets komen, die voorafgaand aan de beslissingen van de Brusselse overheden wordt uitgevoerd teneinde de eventuele gevolgen ervan*

**concernant "l'accueil d'enfants handicapés de grande dépendance au sein de la Villa Indigo".**

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est transformée en question écrite.

### INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Herscovici.

#### INTERPELLATION DE MME ANNE HERSCOVICI

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le test d'impact pauvreté".**

**Mme la présidente.**- La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.**- Le Plan d'action bruxellois intégré de lutte contre la pauvreté prévoit, dans son objectif stratégique n°8, de développer un "test d'impact pauvreté" qui serait amené à être appliqué ex ante à l'ensemble des décisions politiques des autorités bruxelloises afin

*op de armoede van de bevolking in te schatten.*

*U gaf naar aanleiding van de vorige interpellatie, in januari 2012, aan dat er een eerste balans van gelijkaardige initiatieven wereldwijd was opgemaakt, en dat er een rapport met scenario's en aanbevelingen aan de permanente interkabinettenwerkgroep moest worden voorgesteld. Voorts meende u dat het interessant kon zijn om een aantal proefprojecten op te starten.*

*Toen we het in februari jongstleden over het actieplan 2012 hadden, deelde u mee dat de armoedetoets een paar maanden later beschikbaar zou zijn. Ik neem aan dat het rapport van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad inmiddels rond is of dat u een tussentijds verslag hebt ontvangen. Uit de algemene beleidsverklaring van de heer Vervoort leidde ik af dat u aanzienlijke vooruitgang hebt geboekt.*

*Hoe staat het inmiddels met de armoedetoets? Welke zijn de krachtlijnen van het verslag en op welke manier komt de test tegemoet aan uw doelstellingen?*

*Werden er reeds voorstellen gedaan om ervoor te zorgen dat de test door al onze bestuursniveaus wordt toegepast?*

*U wilt de armoedetoets in een vroeg stadium toepassen, zodat het beleid eventueel nog kan worden bijgestuurd. De toets zou dus ook kunnen worden uitgevoerd naar aanleiding van de overdracht van bevoegdheden.*

*Dat wordt ongetwijfeld een moeilijke oefening.*

*Hebt u een tijdschema vastgelegd voor de inwerkingtreding van de test en de prioriteiten voor deze test vastgelegd? Welke middelen werden uitgetrokken om de test te kunnen blijven uitvoeren?*

d'évaluer les éventuelles conséquences de celles-ci sur l'état de pauvreté de la population.

Lors de la dernière interpellation sur le sujet, en janvier 2012, vous indiquiez qu'un premier état des lieux des initiatives similaires à travers le monde, avait déjà été réalisé, et qu'un rapport "présentant un certain nombre de scenarii possibles et de recommandations" devait être présenté au groupe de travail intercabinet permanent. Vous nous indiquiez également qu'il "serait intéressant de lancer quelques projets pilotes".

En outre, lorsque nous avons débattu, en février dernier, du Plan d'action 2012, vous aviez précisé que le test d'impact serait disponible "dans quelques mois". J'imagine que le rapport de l'Observatoire de la santé et du social que vous évoquez en janvier 2012 est terminé, ou, en tous cas, qu'un rapport intermédiaire vous a été déjà été communiqué. J'ai cru comprendre, lors de la déclaration de politique générale de M. Vervoort qu'effectivement le dossier avait bien avancé.

Pourriez-vous dès lors nous indiquer quel est l'état d'avancement du test d'impact ? Quelles sont les lignes de force de ce rapport, et les pistes ouvertes pour que le test réponde aux différents objectifs que vous lui avez assignés ? Vous aviez mis en évidence, à juste titre, que la prise en compte de l'impact d'une politique sur la pauvreté devait bénéficier d'un ancrage structurel dans les processus de décision des pouvoirs publics bruxellois et donc devenir un mécanisme intergouvernemental.

Des propositions existent-elles déjà pour que ce test soit effectivement mis en œuvre par nos quatre exécutifs, qui se sont d'ailleurs engagés en ce sens dans la note de politique générale ?

Vous aviez insisté sur la nécessité de faire intervenir le test d'impact à un stade précoce du développement d'une politique de manière à pouvoir le cas échéant les réorienter ou les renforcer. Dans cet esprit, le test pourrait utilement être mis en œuvre à l'occasion des transferts de compétences qui donneront à la Région de nouvelles responsabilités, par exemple en matière d'emploi.

Mettre en œuvre ce test d'impact dans le cadre des

### Bespreking

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad was verantwoordelijk voor de uitwerking van de armoedetest. Hiervoor trokken het Verenigd College en de voorzitters van de interkabinettenwerkgroep in 2011 de nodige middelen uit, zodat het observatorium een voltijdsequivalent in dienst kon nemen, aanvankelijk voor een duur van twee jaar (2011-2013).*

*Het Observatorium heeft een verslag opgesteld over de werkzaamheden tijdens die eerste twee jaar en gepubliceerd op zijn website.*

*Op 16 juli 2013 kwam de interkabinettenwerkgroep samen om de vaststellingen en aanbevelingen van het onderzoeksrapport te bespreken. Daarin wordt de toets in eerste instantie bekeken in het ruimere kader van de evaluatie van een beleid.*

*Vervolgens analyseert het Observatorium aan de hand van drie casestudy's hoe het theoretische model voor de evaluatie van de sociale gevolgen werd toegepast op de concrete politieke realiteit, de instrumenten en procedures die daartoe werden ontwikkeld, en de rol van het instrument in het besluitvormingsproces.*

*Tot slot trekt het een aantal lessen uit de casestudy's, waarmee bij de ontwikkeling van de*

transferts de responsabilités sera assurément un exercice difficile.

Avez-vous déterminé un calendrier d'entrée en vigueur du test et des priorités dans les analyses à effectuer dans ce cadre ? Pouvez-vous m'indiquer quels sont les moyens humains et budgétaires prévus pour assurer, au-delà de l'entrée en vigueur du test d'impact, sa poursuite et sa pérennisation ?

Celui-ci n'a de sens que s'il est pensé et ancré structurellement dans la durée.

### Discussion

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Je serai sans doute un peu longue mais il y a eu de nombreuses questions, émanant de vous, Mme Herscovici, mais également de la discussion que nous avons eue lors de la déclaration de politique générale de la rentrée.

De nombreuses interrogations des parlementaires me sont parvenues au sujet de ce test d'impact de pauvreté dont le nom est effectivement un peu vague. À quoi servira-t-il ? Dans quels milieux ? Quels sont ses critères et mises en application ?

C'est l'Observatoire de la santé et du social qui fut chargé de son élaboration. Pour la réalisation de la mission de recherche, les membres du Collège réuni et les présidents du groupe de travail intercabinets permanent ont octroyé, en 2011, les moyens permettant le recrutement d'un équivalent temps plein à l'Observatoire, dans un premier temps pour une durée de deux ans (2011-2013).

L'Observatoire a rédigé un rapport qui expose les résultats de ces deux premières années du projet, sous le titre "Recherche exploratoire sur l'élaboration d'un test d'impact sur la pauvreté en Région bruxelloise". Le rapport est disponible sur le site de l'Observatoire.

Le groupe de travail intercabinets permanent s'est réuni le 16 juillet 2013 pour discuter des constats et recommandations du rapport de recherche. Dans son rapport, l'Observatoire situe dans un premier

*armoedetoets rekening zal moeten worden gehouden.*

*Het Observatorium stelt vast dat de verschillende evaluatiemodellen in de praktijk weinig worden gebruikt. Een eerste krachtlijn bestaat er dus in dat het niet voldoende is om een standaardformule "impact op de armoede" bij elk politiek voorstel toe te passen.*

*In zijn rapport legt het Observatorium een aantal essentiële onbeantwoorde vragen voor, die rijzen bij de praktische en concrete toepassing van het model voor de evaluatie van de sociale gevolgen. Het principe van de armoedetoets houdt rechtstreeks verband met transversale beleidskwesties. Het vereist een mentaliteitsverandering om dit principe ingang te doen vinden in een institutioneel kader en een besluitvormingsproces met een sterk sectorale en verticale organisatie.*

*De tweede krachtlijn van het rapport bestaat erin om instrumenten te ontwikkelen die een relevante en constructieve rol kunnen spelen in het politieke proces, een echte meerwaarde toevoegen aan het besluitvormingsproces en bijdragen tot een efficiëntere armoedebestrijding.*

*In het laatste hoofdstuk van het rapport schetst het Observatorium verschillende aandachtspunten en hefbomen die de armoedetoets moeten schragen.*

*Na de vergadering van de permanente interkabinettenwerkgroep en in nauw overleg met het Observatorium hebben we beslist om het project rond twee pijlers op te bouwen.*

*Wij willen de toets structureel verankeren in een ordonnantie. Het Observatorium zal een ontwerp voorstellen, dat eind 2013 in eerste lezing voorgelegd wordt aan het Verenigd College. Daarmee is de continuïteit en de duurzaamheid van de toets over de verschillende legislaturen gegarandeerd.*

*Het volgende Verenigd College kan dan een protocol uitwerken waarin alle participerende bestuursniveaus verplicht worden de ordonnantie over te nemen.*

*Gelet op de fundamentele vragen in het tussentijds*

*temps l'instrument de test d'impact sur la pauvreté dans le cadre plus large de l'évaluation des politiques.*

*Il explique le concept de l'évaluation des incidences sociales, concept lancé dans le cadre de la méthode ouverte de coordination en matière de protection et d'inclusion sociale dans lequel s'intègre l'idée d'un test d'impact sur la pauvreté.*

*Ensuite, par trois études de cas, l'Observatoire a analysé de quelle manière le modèle théorique de l'évaluation des incidences sociales a été mis en œuvre dans la réalité politique concrète, les instruments et procédures qui ont été développés à cet effet et le rôle que l'outil jouait dans le processus décisionnel.*

*En fin de chapitre, quelques leçons sont tirées des études de cas, soit autant d'éclaircissements sur plusieurs constatations marquantes qui ont été faites et dont on doit tenir compte pour le développement d'un test d'impact pauvreté en Région bruxelloise.*

*Une première ligne de force du rapport réside dans le constat que, bien que le modèle de l'évaluation des incidences sociales ou du test d'impact sur la pauvreté constitue, en théorie, un outil puissant d'aide à la décision, l'application concrète des différents outils d'évaluation d'impact reste relativement limitée dans la pratique.*

*Il y a très peu d'exemples d'outils qui sont réellement appliqués et qui fonctionnent. Il ne s'agit clairement pas d'une recette magique, prête à l'emploi, à appliquer et à mettre en œuvre telle quelle. Par exemple, il ne s'agit clairement pas de juste introduire un formulaire "impact sur la pauvreté" à remplir de façon standard et automatique pour chaque proposition politique.*

*Dans son rapport de recherche, l'Observatoire met en évidence un certain nombre de questions fondamentales non résolues qui surgissent lors de la mise en pratique et l'application concrète du modèle de l'évaluation des incidences sociales.*

*L'Observatoire s'interroge plus particulièrement sur la fonction d'aide à la décision que peut adopter l'outil dans le processus politique et les conditions nécessaires qui permettent à l'outil*

*onderzoeksrapport, hebben we een wetenschappelijk begeleidingscomité opgericht, terwijl het Observatorium de armoedetoets zal uitwerken.*

*Het onderzoek, dat van start ging in 2013 en vier jaar duurt, neemt de vorm aan van een doctoraatscriptie. Niet alleen financiert het Verenigd College gedurende de volledige duur van het onderzoek een voltijdse equivalent bij het Observatorium, het maakt ook 53.100 euro vrij voor het toezicht en de academische begeleiding door de ULB en de VUB.*

*In de studie buigt men zich over vier vragen. Ten eerste, welke knowhow is nodig om de impact van het beleid te meten op de armoede.*

*Om daarop te antwoorden, is in eerste instantie een beter inzicht nodig in de armoededeterminanten, met name die determinanten die door politieke beslissingen beïnvloed worden.*

*Het is de bedoeling om een theoretisch kader te ontwikkelen aan de hand waarvan men kan meten welke impact het overheidsbeleid heeft op armoede.*

*Ten tweede, hoe kunnen we bij de armoedetoets rekening houden met het standpunt van de betrokkenen en van de mensen die in de sector werken?*

*Ten derde, welke procedures, methodes en instrumenten worden gebruikt voor het meten van mogelijke effecten van het overheidsbeleid op armoede?*

*Ten vierde, hoe kan de armoedetoets in het beslissingsproces worden geïntegreerd?*

*Wij wachten uiteraard niet op de besluiten van het onderzoek om tot actie over te gaan. Zodra er een eerste versie van de armoedetoets is ontwikkeld, wordt die verfijnd, aangepast en verbeterd op basis van concrete beleidsmaatregelen. In eerste instantie zal bij de overdracht van de bevoegdheid werkgelegenheid het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling tegen het licht van de armoedetoets worden gehouden ter uitvoering van het Brussels actieplan armoedebestrijding 2012.*

d'assurer cette fonction.

Le principe d'un test d'impact sur la pauvreté, mécanisme intrinsèquement intersectoriel ou horizontal, touche directement aux questions de politiques transversales. Intégrer ce principe dans un cadre institutionnel et un processus décisionnel à organisation fortement sectorielle et verticale, où chaque secteur aspire à remplir ses propres objectifs, exige un changement de philosophie, un changement de notre façon de travailler.

La deuxième ligne de force du rapport est l'identification des pistes qui nous permettront de progresser et de mettre en place les outils à même de jouer un rôle pertinent et constructif dans le processus politique ; de donner une réelle valeur ajoutée au processus décisionnel ; in fine, de contribuer ainsi à des politiques plus efficaces en matière de lutte contre la pauvreté, en l'étendant à tous les secteurs.

Dans le dernier chapitre de son rapport, l'observatoire esquisse différentes pistes d'élaboration du test d'impact sur la pauvreté pour la Région bruxelloise. Il fixe les points d'attention et les leviers qui devront jaloner la suite du projet.

Après la réunion du groupe de travail intercabinet permanent et en étroite concertation avec l'observatoire, nous avons convenu de poursuivre le projet sur deux axes.

D'abord, la fin de la législature approchant, nous souhaitons entreprendre les démarches nécessaires pour permettre un ancrage structurel au test d'impact sur la pauvreté. Dans un premier temps, nous prendrons des initiatives pour lancer le processus à la Cocom par le biais d'une ordonnance.

Il s'agit d'élaborer un texte relatif à l'intégration du test d'impact sur la pauvreté dans le processus d'élaboration des politiques du Collège réuni de la Cocom. Cette ordonnance doit contenir les lignes de forces et les directives générales pour l'application de ce test. Nous avons chargé l'Observatoire de la santé et du social de l'élaboration d'un tel projet d'ordonnance. Il devrait être soumis en première lecture au Collège réuni à la fin 2013.

La Cocom lancerait ainsi le dispositif, au moins pour une série d'éléments indispensables. L'ancrage légal apporterait la garantie d'une continuité et d'une durabilité, au-delà des différentes législatures. Il constituerait la base d'une institutionnalisation certaine, de la mise sur pied des structures indispensables et du développement des instruments nécessaires.

Je crains qu'il ne soit plus possible de déclencher le processus d'implantation du test d'impact durant la présente législature. Après une première lecture, nous devons demander l'avis du conseil consultatif et, après la deuxième lecture, celui du Conseil d'État. La troisième et dernière lecture peut être espérée en avril.

Le prochain Collège réuni pourra ainsi lancer le processus et examiner comment étendre le test d'impact sur la pauvreté au gouvernement bruxellois et aux Collèges de la Cocof et de la VGC. Le nouveau Collège réuni pourrait proposer d'intégrer, dans le protocole en matière de lutte contre la pauvreté pour la législature 2014-2019, l'obligation, pour les différents gouvernements signataires, de reprendre l'ordonnance de la Cocom.

Vu les questions fondamentales soulevées dans le rapport de recherche intermédiaire, nous avons estimé qu'un comité d'accompagnement scientifique approfondi s'imposait.

Vu l'expertise développée au cours de la mission de recherche et son rôle central dans le soutien à l'élaboration du Plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté, nous avons chargé l'Observatoire de la santé et du social de l'accompagnement scientifique du développement, de la mise en œuvre et de l'application concrète du test dont question.

Cette recherche s'inscrit en outre dans l'objectif de développer la fonction d'évaluation de l'observatoire, reprise parmi ses missions premières dans son plan opérationnel pour la période 2011-2014.

La recherche prendra la forme d'une thèse de doctorat. Elle a débuté en septembre 2013 et couvrira une période de quatre ans. À cette fin, nous poursuivons le financement d'un équivalent

temps plein à l'observatoire pour la durée de la recherche. Une supervision et un encadrement académiques de la thèse seront assurés conjointement par l'ULB (École de santé publique) et la VUB (département de sociologie), sous la forme d'une cotutelle de thèse de doctorat. Le Collège réuni a conclu une convention octroyant un montant total de 53.100 euros sur quatre ans.

Nous avons convenu de quatre thématiques de recherche, chacune visant un objectif spécifique :

1. Quel type de preuves et connaissances pour évaluer l'impact des politiques publiques sur la pauvreté ?

Pour apporter ces informations, il faut tout d'abord une meilleure compréhension des causes et conséquences de la pauvreté comprises comme les facteurs qui influencent l'état de la pauvreté ou qui y sont associés, et plus particulièrement les facteurs qui sont modifiables par des décisions politiques. On pourra nommer ces facteurs "déterminants de la pauvreté".

L'objectif est de développer un cadre théorique des déterminants de la pauvreté qui prennent en compte d'une part l'aspect multidimensionnel de la problématique et d'autre part l'échelle macro, meso et micro. Ce cadre théorique devrait permettre d'analyser de quelle manière les politiques publiques peuvent avoir un impact sur la pauvreté au travers d'une sorte de grille d'analyse.

2. Comment intégrer le point de vue des personnes impliquées personnellement ou professionnellement dans des situations de pauvreté ?

Les preuves et évidences mentionnées ci-dessus ne peuvent pas se limiter à des connaissances scientifiques. L'importance et l'ampleur du défi nécessitent de s'ouvrir aux savoirs d'expérience ou à la connaissance des pauvres, mais surtout les démarches et exigences spécifiques nécessaires à cette approche participative justifient d'en faire une question de recherche spécifique.

L'objectif principal de cette deuxième sous-question est de tester concrètement de quelle manière le point de vue des personnes impliquées personnellement ou professionnellement dans des

situations de pauvreté peut être intégré dans l'outil d'évaluation des incidences sociales (social impact assessment) qui sera développé.

### 3. Quelles procédures, méthodes et outils pour mesurer les effets potentiels des politiques publiques sur la pauvreté ?

L'introduction d'un mécanisme d'évaluation prospective de l'impact sur la pauvreté nécessite une série de procédures, méthodes et outils qui peuvent guider les personnes qui vont être chargées de participer à cet exercice d'évaluation. L'objectif est de construire une boîte à outils, composée de procédures, méthodes et outils, pour la Région bruxelloise.

### 4. Comment intégrer l'outil d'évaluation des incidences sociales (social impact assessment) dans le processus de prise de décision ?

Cette sous-question analysera les approches adoptées, le cadre institutionnel, les dispositifs nécessaires, le rôle et les responsabilités des différents acteurs et particulièrement le rôle des structures d'aide à la décision.

La recherche va se dérouler sur une période de 4 ans, mais nous n'attendrons bien évidemment pas les conclusions dans 4 ans avant d'agir. L'approche privilégiée dans cette recherche est, une fois qu'une première version de l'outil a été élaborée, de poursuivre son développement, de l'adapter et de l'améliorer en l'appliquant sur des politiques concrètes.

Au cours du développement de l'outil, il est aussi prévu de valider en permanence son utilité, pertinence et efficience auprès des différents acteurs impliqués.

Dans un premier temps, l'outil de test d'impact sur la pauvreté va être développé et testé dans le contexte de deux politiques bruxelloises spécifiques et plus particulièrement sur la mise en œuvre du Plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté 2012 et du Plan régional de développement durable (PRDD). Le choix de ces deux politiques permet en effet de prendre en compte l'impact des mesures de mise à l'emploi et la question des transferts de compétences.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici** (*in het Frans*).- *Ik heb nooit gezegd dat de armoedetoets een mirakeloplossing was.*

*Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn heeft gelijk als het concludeert dat de armoedetoets pas echt een beleidsinstrument wordt als we onze werkmethode aanpassen. De departementen, die tot nu toe elk hun eigen belangen en budget hadden, moeten worden samengebracht. De overdracht van bevoegdheden is misschien wel dé gelegenheid om dat te doen.*

*Wat de ordonnantie betreft, zou het fantastisch zijn als we in de GGC vooruitgang kunnen boeken, maar dat betekent niet dat de druk op andere beleidsniveaus mag verminderen. Het mag niet opnieuw uitdraaien op een patstelling waarin de sociale budgetten gebruikt worden om het beleid van de andere beleidsniveaus te redden, want de strijd tegen de armoede gaat de bevoegdheden van de GGC ver te boven.*

*U wilt geen vier jaar wachten op de onderzoeksresultaten om te beginnen met een praktiktest en dat vind ik een goede zaak. Er zijn twee elementen: het Actieplan 2012 en het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO). Het is duidelijk dat er met het gewest moet samengewerkt worden, wat volgens mij erg belangrijk is.*

*Het dossier is een voorbeeld van goede samenwerking tussen de academische wereld, het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en de overheid.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici**.- Je n'ai jamais imaginé que ce test d'impact était une solution magique, même si nous pouvons en rêver. Votre réponse très détaillée mérite à elle seule réflexion, mais je voudrais cependant ajouter quelques remarques.

Les conclusions de l'Observatoire de la santé et du social sont très justes quand elles précisent que pour que ce test devienne vraiment un outil d'aide à la décision, il faut préalablement modifier nos manières de travailler. Il est important de décloisonner les départements qui jusqu'ici ont chacun leurs enjeux et leurs budgets. C'est un extraordinaire plaidoyer pour la cohérence et la transversalité. Peut-être que le transfert des compétences est l'occasion de déployer cette nouvelle vision du travail. Ce sont des pistes très intéressantes.

Sur la question de l'ordonnance, si nous pouvons avancer à l'échelle de la Cocom, ce serait formidable mais il ne faudrait pas pour autant relâcher la pression sur les autres niveaux de pouvoir pour que le dossier continue à avancer. Il ne faudrait pas à nouveau se retrouver enfermé dans une situation où ce sont les budgets sociaux qui doivent intervenir pour régler toutes les politiques, alors que la lutte contre la pauvreté est un enjeu qui dépasse largement les compétences de la Cocom, qui intervient trop souvent pour rattraper les échecs des politiques menées à d'autres niveaux de pouvoir.

Vous préconisez de ne pas attendre les quatre ans nécessaires à l'aboutissement de la recherche pour mettre à l'épreuve l'outil, et je pense que c'est une bonne chose. Vous envisagez deux volets : le Plan d'action 2012 et le Plan régional de développement durable (PRDD). Cela signifie qu'il s'agira d'un travail mené avec la Région. Cela va dans le sens du décloisonnement dont je parlais. Si cela se traduit réellement dans les faits, je pense qu'il s'agit là d'un axe de travail très important.

Soulignons enfin que ce dossier est finalement une belle alliance entre le travail académique, celui de l'Observatoire, et celui des pouvoirs publics.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *De inhoud van het GPDO ligt voor de hand. Toen het opgesteld werd, hebben we er ook de sociale kwestie in opgenomen. Het GPDO is dus niet alleen een instrument voor het gewest, maar ook voor de Cocof, de VGC en de GGC.*

*Dat moet duidelijk gemaakt worden tijdens het komende overleg over het GPDO in verscheidene instellingen en adviesraden en tijdens het openbaar onderzoek. Niet alleen ruimtelijke ordening, milieu en mobiliteit zijn van belang. Ook sociale zaken vormen een aandachtspunt in het hele GPDO. Dat wordt de uitdaging voor de komende maanden.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).**- *Als uw benadering van het GPDO in het debat over de armoedetoets ervoor zorgt dat iedereen begrijpt dat dat plan ook over sociale zaken en gezondheid gaat, hebben we een grote stap voorwaarts gezet.*

*- Het incident is gesloten.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Le PRDD nous semblait tout à fait évident et logique. Je vous invite à le lire parce que quand on l'a conçu et rédigé, nous avons voulu y intégrer aussi la question sociale. Le PRDD n'est donc pas un outil uniquement régional au sens institutionnel du terme. C'est également un outil de la Cocof, de la VGC et de la Cocom. Il aborde des questions traitées dans les compétences communautaires.

Comme nous sommes à l'aube de concertations sur le PRDD dans plusieurs institutions, conseils et enquête publique, c'est l'un des messages que nous devons faire passer. Ce PRDD ne touche pas seulement à l'aménagement du territoire, de l'environnement, de la mobilité. Les matières sociales aussi traversent tout le PRDD. Ce sera l'un de nos défis comme gouvernement, mais aussi comme parlementaires par rapport à la population.

Dans l'enquête publique, il faudra se saisir du PRDD avec un œil sur la question sociale globale, qu'il s'agisse des jeunes, des personnes âgées, de l'interculturalité. Ce sera le défi des mois qui viennent dans la lecture du PRDD par le grand public.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.**- Si la manière dont vous l'abordez dans le test d'impact pauvreté permet de faire prendre conscience, y compris aux parlementaires, que le PRDD concerne aussi les matières sociales et de santé, ce sera déjà un grand pas en avant.

*- L'incident est clos.*